

# VIVRE À GENÈVE

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE GENÈVE  
N° 56  
JUIN 2014

VILLE DE  
GENÈVE





essencedesign.com

# PROTÉGEZ L'AVENIR DE VOS ENFANTS

## LA RÉALISATION D'UN PROJET DE VIE COMME CADEAU

Pour aider vos enfants à se lancer dans la vie, offrez-leur le tremplin rêvé pour réaliser leurs projets: un revenu régulier et garanti dont ils pourront profiter au moment où ils en auront le plus besoin.

La sécurisation de patrimoine est affaire d'experts. Nous sommes ces experts.



**RENTES GENEVOISES**

Sécurisation de patrimoine depuis 1849

T +41 22 817 17 17  
[www.rentesgenevoises.ch](http://www.rentesgenevoises.ch)

# Sommaire

<b>CULTURE</b>	<b>4</b>	<b>Agenda: notre sélection</b>
<b>Un bouquet de nouveautés pour les Musiques en été</b>	<b>8</b>	<b>Solidarité: les jeunes au centre de la coopération internationale</b>
<b>7</b>	<b>12</b>	<b>Portraits de Jean-Pierre Wyss et Jakob Graf</b>
<b>FAN ZONE</b>	<b>14</b>	<b>Entretien avec Sami Kanaan, nouveau Maire de Genève</b>
<b>La Coupe du monde sur écran géant aux Vernets</b>	<b>16</b>	<b>Ville utile: adresses, sur le web</b>
<b>9</b>	<b>18</b>	<b>Droits humains: les trois nominé-e-s du Prix Martin Ennals</b>
<b>ENFANCE</b>	<b>19</b>	<b>Le bicentenaire se jette à l'eau!</b>
<b>Fête des écoles: toutes et tous aux Bastions!</b>	<b>20</b>	<b>Les comptes 2013 de la Ville</b>
<b>10</b>	<b>21</b>	<b>Durabilité: la Ville poursuit ses efforts</b>
<b>URBANATURE</b>	<b>22</b>	<b>Semaine du Goût: les produits locaux à la fête</b>
<b>Des oasis verts au cœur de la ville</b>	<b>23</b>	<b>Femmes entrepreneurs: des statistiques encourageantes</b>
<b>11</b>	<b>24</b>	<b>Le Grand Prix VTT de la Ville de Genève</b>
<b>PREMIÈRE</b>	<b>25</b>	<b>Un nouveau sport, le Disc Golf, cet été aux Evaux</b>
<b>Le 1<sup>er</sup> août célébré au parc La Grange</b>	<b>26</b>	<b>La Fête de la musique entre ville et parcs</b>
<b>17</b>	<b>27</b>	<b>Nuit de la science: place aux étincelles!</b>
<b>EAUX-VIVES</b>	<b>28</b>	<b>Auguste Rodin: l'expo à ne pas manquer cet été</b>
<b>Gare CEVA: le projet lauréat dévoilé</b>	<b>29</b>	<b>Incivilités liées aux déchets: lancement d'une campagne</b>
<b>31</b>	<b>30</b>	<b>De nouveaux espaces piétons au cœur des Pâquis</b>
	<b>32</b>	<b>Le Théâtre Am Stram Gram bientôt rénové</b>
	<b>33</b>	<b>Bruit routier: le retour des grandes oreilles!</b>
	<b>34</b>	<b>Mobilité: un bon TPG pour les nouveaux abonné-e-s</b>
	<b>35</b>	<b>La Ville rénove la salle de l'Alhambra</b>
	<b>36</b>	<b>Petite enfance: nouveauté pour l'accueil familial de jour</b>
	<b>37</b>	<b>Des animations tout près de chez vous pendant l'été</b>
	<b>38</b>	<b>Un concours de dessins destiné aux enfants</b>
	<b>39</b>	<b>Canicule: nouvelle stratégie pour les personnes âgées</b>
	<b>40</b>	<b>Écoles: des pavillons provisoires à Champel</b>
	<b>41</b>	<b>Carte blanche à Magali Dougados</b>
	<b>42</b>	<b>Conseil municipal: les séances de mars et avril</b>

Vivre à Genève  
Magazine d'information  
de la Ville de Genève  
N°56 juin 2014  
www.ville-geneve.ch  
© Ville de Genève  
Impression sur Cyclus Print mat recyclé

**Rédaction**  
Philippe d'Espine  
(rédacteur responsable)  
Nadine Allal  
Dominique Berlie  
Anne Bonvin Bonfanti  
Patricia Briel  
Sarah Margaux Calame  
Coré Cathoud  
Olivier Deslarzes  
Nicolas Foëx  
Laurence Gagnebin  
Laurence Ganter  
Véronique Henninger  
Jean-Pierre Kazemi  
Matylda Levett-Hagmajer  
Guillaume Mandicourt  
Carole Maystre  
Félicien Mazzola

Jacques Ménétreay  
Gaétan Morel  
Marcio Nunes  
Tatiana Oddo Clerc  
Martine Pasche  
Manuelle Pasquali  
Barbara Pillonel  
Julien Reinhard  
Jean-Marc Robbiani  
Nathalie Roig  
Pascal Sauvain  
Nicole Schmidt  
Laurence-Isaline Stahl Gretsches  
Mazala Tajmouati  
Catherine Terzaghi  
Virginie Todeschini  
Marina Trayser  
Sylvie Treglia-Deiraz  
Cédric Waelti  
Thomas Wenger  
Dominique Wiedmer Graf

**Direction générale de la Ville de Genève**  
Palais Eynard  
Rue de la Croix-Rouge 4  
1211 Genève 3  
Tél. 022 418 29 00  
vivregeneve@ville-ge.ch  
www.ville-ge.ch/vivreageneve

**Illustration de couverture**  
Dorothee Baumann

**Images**  
Rebecca Bowring / p. 11  
Magali Dougados / p. 27  
DR / p. 22  
FVGLS / p. 20  
Magali Girardin / p. 13  
Julien Gregorio / pp. 24, 38  
Jean-Marc Humm, La Fonderie / p. 26  
Steeve Luncker / p. 15  
Bettina Jacot-Descombes / p. 28  
Didier Jordan / p. 17  
Pablo Lavalley, C'est à voir / p. 7  
Patrick Lopreno / p. 29  
Lt Studio Lda / p. 31  
Fabienne Muller / p. 36  
Naethai Naethai / p. 18

Peter Schälchli / p. 28  
Gustavo Ten Hoever - Fondation Aide  
aux Enfants / p. 10  
TJCA / p. 19  
Patrick Uebelhart / p. 9  
Philippe Wagnere / p. 21  
Nicole Zermatten / pp. 30, 32, 33, 35

**Conception**  
Les Ateliers du Nord / Werner Jeker  
**Réalisation**  
Assemblage, collectif d'arts appliqués  
**Photolitho**  
Bombie  
**Impression**  
Imprimerie Saint-Paul

**Publicité**  
Publi Annonces SA  
Chemin de la Charpente 3  
Case postale 194  
1219 Le Lignon  
Tél. 022 308 68 81  
Sandrine Mallet-Fourmond  
sm@publi-annonces.ch

## Spectacles

Grand Théâtre de Genève  
Place de Neuve  
Tél. 022 418 31 30  
www.geneveopera.ch

### OPERA

**La Wally,**  
Dramma musicale  
en 4 actes  
de Alfredo Catalani  
Du 18 au 28 juin 2014

### SPECTACLE

**Jōruri & Kabuki**  
Kikaigashima  
(L'Île-aux-démons)  
et Sagi Musume  
(La jeune fille héron)  
3 juillet 2014

## Expositions temporaires

Plaine de Plainpalais et voies  
couvertes de Saint-Jean  
**Exposition sur la solidarité  
internationale**  
Du 1<sup>er</sup> juillet au 1<sup>er</sup> septembre 2014  
www.ville-geneve.ch/solidarite-  
internationale

Bibliothèque de Genève  
Promenade des Bastions  
Tél. 022 418 28 00  
**Dépôt légal, 500 ans  
au quotidien**  
**Histoire de politicien-ne-s**  
Jusqu'au 12 juillet 2014

Cabinet d'arts graphiques  
du Musée d'art et d'histoire  
Promenade du Pin 5  
Tél. 022 418 27 70  
**Satires!**  
**Caricatures genevoises et  
anglaises du XVIII<sup>e</sup> siècle**  
Jusqu'au 31 août 2014

Conservatoire et Jardin  
botaniques  
Chemin de l'Impératrice 1  
Tél. 022 418 51 00  
**Ethnopalmes**  
Jusqu'au 19 octobre 2014

Musée Ariana  
Avenue de la Paix 10  
Tél. 022 418 54 50  
**Terres d'Islam :**  
**l'Ariana sort de ses réserves II**  
Jusqu'au 31 août 2014

**Création contemporaine  
et mécénat, une alliance durable.**  
**Une sélection des  
enrichissements 2009-2014,  
tribut à nos donateurs.**  
Jusqu'au 16 novembre 2014

Musée d'art et d'histoire  
Rue Charles-Galland 2  
Tél. 022 418 26 00  
**Rodin. L'accident. L'aléatoire**  
Jusqu'au 28 septembre 2014

**Rénover Agrandir**  
Présentation du projet  
de rénovation et d'agrandissement  
du Musée d'art et d'histoire  
Jusqu'au 31 décembre 2014

Musée d'histoire des sciences  
Parc de la Perle du Lac  
Rue de Lausanne 128  
Tél. 022 418 50 60  
**Dompter la lumière**  
Jusqu'au 11 avril 2015

Muséum d'histoire naturelle  
Route de Malagnou 1  
Tél. 022 418 63 00  
**Oiseaux**  
Jusqu'au 21 septembre 2014

Le Rath  
Place Neuve 1  
Tél. 022 418 33 40  
**Humaniser la guerre ?  
CICR – 150 ans  
d'action humanitaire**  
Jusqu'au 20 juillet 2014

**Gustave Courbet**  
**Les années suisses**  
Du 5 septembre 2014  
au 4 janvier 2015

A

G

E

N

D

A



Cabinet d'arts graphiques du Musée d'art et d'histoire / Promenade du Pin 5 /  
Tél. 022 418 27 70

## Satires! Caricatures genevoises et anglaises du XVIII<sup>e</sup> siècle

Jusqu'au 31 août 2014

Genève voit naître au XVIII<sup>e</sup> siècle des artistes au grand talent satirique, à l'instar de Wolfgang-Adam Töpffer. Cette exposition met en regard les oeuvres des Genevois avec celles d'artistes anglais qui ont nourri leur verve comique, parfois féroce, critique à l'égard de leur époque.



Bibliothèque de Genève / Promenade des Bastions / Tél. 022 418 28 00

## 500 ans au quotidien, histoire de politicien-ne-s

Jusqu'au 12 juillet 2014

Rien ne bouge? Et pourtant tout bouge! Genève, sa politique et son développement sont à découvrir en mots et en images dans cette nouvelle exposition. Quelle est la relation entre la volonté des Genevois et les actions entreprises par les politiciens? Comment la communication des scrutins influence-t-elle les décisions citoyennes? Autant de questions abordées grâce aux témoignages des imprimés conservés au dépôt légal de la Bibliothèque de Genève.

# Festivals & événements

## Fête de la musique

Dans tout le canton  
Du 20 au 22 juin 2014  
[www.fetedelamusique.ch](http://www.fetedelamusique.ch)

## Fête des écoles

Parc des Bastions  
25 et 27 juin 2014

## Fan zone de la Coupe du monde de football

Esplanade des Vernets  
Jusqu'au 13 juillet 2014  
[www.partyfoot.ch](http://www.partyfoot.ch)

## Musiques en été

Cour de l'Hôtel de Ville,  
Scène Ella Fitzgerald  
au Parc La Grange,  
et Victoria Hall  
Juin-août 2014  
[www.musiquesenete.ch](http://www.musiquesenete.ch)

## Nuit de la science

Musée d'histoire des sciences  
Parc de la Perle du Lac  
5 et 6 juillet 2014  
[www.lanuitdelascience.ch](http://www.lanuitdelascience.ch)

## Cinétransat

Parc de la Perle du Lac  
Du 10 juillet au 17 août 2014  
[www.cinetransat.ch](http://www.cinetransat.ch)

## Fêtes de Genève

Rade  
Feu d'artifice, spectacles  
et concerts gratuits  
Du 17 juillet au 10 août 2014  
[www.fetesdegeneve.ch](http://www.fetesdegeneve.ch)

## Fête nationale

Parc La Grange  
1<sup>er</sup> août 2014  
[www.ville-ge.ch](http://www.ville-ge.ch)

## La ville est à vous

**Fêtes de quartier**  
Vieuxseux: 30 et 31 août  
Europe: 6 et 7 septembre  
Champel: 13 et 14 septembre  
Saint-Gervais: 20 et 21 septembre  
[www.lavilleestavous.ch](http://www.lavilleestavous.ch)

## La Bâtie – Festival de Genève

Ville de Genève, communes  
et France voisine  
Musique, danse et théâtre  
Du 29 août au 13 septembre 2014  
[www.batie.ch](http://www.batie.ch)

## Grand Prix VTT de la Ville de Genève

Vieille Ville  
6 septembre 2014

## Journées européennes du patrimoine

Ville et canton  
13 et 14 septembre 2014  
[www.venezvisiter.ch](http://www.venezvisiter.ch)

## Festival de films Food Focus

Théâtre de la Comédie  
Du 18 au 21 septembre 2014  
[www.foodfocus.ch](http://www.foodfocus.ch)

## La Semaine du Goût

Cafés et restaurants  
Du 18 au 28 septembre 2014  
[www.ville-geneve.ch/semainedugout](http://www.ville-geneve.ch/semainedugout)

## Everybody's Perfect, festival bisannuel de cinéma LGBTIQ

Cinémas du Grütli  
Du 19 au 28 septembre 2014  
[www.everybodysperfect.ch](http://www.everybodysperfect.ch)

## The Meal, un repas pour notre avenir

Plaine de Plainpalais  
20 septembre 2014  
[www.the-meal.net](http://www.the-meal.net)

**Retrouvez la centaine de manifestations organisées annuellement à Genève sur le site [www.ville-geneve.ch/agenda](http://www.ville-geneve.ch/agenda)**

# Manifestations sportives

## Championnats romands et Open de natation

Piscine des Vernets  
Du 20 au 22 juin 2014

## Coopbeachtour

Rotonde du Mont-Blanc  
Du 3 au 6 juillet 2014  
[www.coopbeachtour.ch](http://www.coopbeachtour.ch)

## 27<sup>e</sup> Swiss Open de tennis en fauteuil roulant

Centre Sportif du Bois-des-Frères  
Du 8 au 13 juillet 2014

## Triathlon International de Genève

Quais et Rade de Genève  
19 et 20 juillet 2014

## Championnats d'Europe de Disc Golf

Centre intercommunal de sport, loisirs et nature des Evaux  
Du 20 au 23 août 2014

## Arrivée Haute Route Dolomites & Alpes Suisses

Quai Gustave-Ador  
22 août 2014

## Départ Haute Route Alpes Genève – Nice

Quai Gustave-Ador  
24 août 2014



Conservatoire et Jardin botaniques / Chemin de l'Impératrice 1 / Chambésy / Tél. 022 418 51 00

## Ethnopalmes

Jusqu'au 19 octobre 2014

Dernière tranche de la trilogie consacrée aux palmiers. Ethnopalmes aborde dans une nouvelle mise en scène la relation extraordinaire qu'entretient l'homme avec cette famille végétale emblématique. Tressage, construction, alimentation, médication ou symbolique, autant de thèmes ethnobotaniques qui portent cette exposition riche en objets et en iconographies.



Musée Rath / Place Neuve / Tél. 022 418 33 40

## Humaniser la guerre? CICR – 150 ans d'action humanitaire

Jusqu'au 20 juillet 2014

A l'occasion des 150 ans du Comité international de la Croix-Rouge, l'exposition propose la découverte de cette organisation humanitaire essentielle et invite à une réflexion sur l'évolution de ses modalités d'intervention en fonction de la nature des conflits modernes. Une plongée au cœur de l'humanité en guerre.



COLLÈGE DU LÉMAN  
École Internationale — International School

# TOUS LES SUCCÈS SONT AU PROGRAMME

Offrez à vos enfants les meilleures chances de réussite grâce à un enseignement académique d'excellence. Au cœur de Versoix, dans un environnement stable et privilégié, notre école propose à ses élèves un plan d'étude personnalisé du préscolaire à la terminale. Dans un monde en perpétuel mouvement, nous formons selon de solides principes de diversité et de culture des citoyens du monde responsables et épanouis afin qu'ils réussissent dans les meilleures universités.

- \* **CURSUS BILINGUE UNIQUE**
- \* **PLAN D'ÉTUDE PERSONNALISÉ**
- \* **CHOIX DE DIPLÔMES: SUISSE, FRANÇAIS ET INTERNATIONAUX**



1290 Versoix  
Genève  
Tél. +41 22 775 55 55  
admissions@cdl.ch

# MUSIQUES en été

GENÈVE  
2014

## Un bouquet de nouveautés pour l'édition 2014 des Musiques en été

**De nouveaux programmeurs dans les domaines du Jazz et des Musiques colorées, une nouvelle identité visuelle, promesse d'un été éclatant et lumineux dans la ville du lac, et des notes traduites en anglais pour faciliter l'accueil de nos hôtes, les Musiques en été innovent en 2014! Tout en restant profondément attachées aux valeurs qui font leur identité depuis des décennies : des programmations exigeantes, à l'adresse de publics variés et curieux, réunissant des artistes d'ici et d'ailleurs, talents émergents et personnalités confirmées.**

Fin juin, le Victoria Hall ouvre les feux de cette saison estivale avec deux concerts classiques (Seiji Ozawa Academy International Switzerland, OSR). Ensuite, les quatre programmations se suivent et se complètent, chaque semaine de début juillet à fin août. Le **Jazz** les lundis, le **Classique** les mardis et jeudis, tous deux à la **Cour de l'Hôtel de Ville**. Également sur cette scène, l'Opéra de Chambre de Genève présente mi-juillet quatre représentations lyriques (« I Due Baroni Di Rocca

Azzurra » de Cimarosa) qui viennent compléter l'offre classique. Tous ces concerts sont proposés à des prix très attractifs et dans une cour historique dont le charme et l'acoustique merveilleuse permettent de vivre des moments inoubliables.

### **Nouvelle énergie**

Quant aux **Musiques colorées**, les très appréciés concerts des mercredis et vendredis à la **scène Ella Fitzgerald**, dans le parc La Grange, sont toujours en accès libre et bien évidemment promis à une ambiance familiale et festive. Sur cette même scène Ella Fitzgerald, nous avons également grand plaisir à signaler le premier concert de l'Orchestre de Chambre de Genève, offert au public le mardi 5 août. Sans oublier une soirée spéciale pour la fête nationale du 1<sup>er</sup> août pour laquelle trois groupes se succéderont.

En présentant des artistes de qualité, avec des choix inventifs et parfois surprenants mais également des valeurs sûres, Jakob Graf pour les Musiques colorées (lire également son portrait

en page 13) et le duo Ernie Odoom et Nelson Schaar pour le Jazz, s'inscrivent dans les pas de leurs prédécesseurs Roland Le Blevennec et George Robert, tout en apportant une nouvelle énergie et de nouveaux enthousiasmes.

### **Trente concerts à la belle étoile!**

Et avec une offre de plus de trente concerts à la belle étoile (CharlElie Couture, Cécile Mc Lorin Salvant Quartet, The Bad Plus, Cuarteto Casals, Les Vents français et Eric Le Sage, Moriarty meets Mama Rosin, pour n'en citer que quelques-uns), assurément l'été à Genève sera musical, étonnant, virtuose, mélodique, coloré et rythmé!

En cas de mauvais temps, rocade au Victoria Hall pour les séries « classique » et « jazz », au Casino Théâtre pour la série « Opéra » ; pas de rocade pour les « Musiques colorées », sauf concert du 5 août en rocade au Victoria Hall.

Programmation complète et informations pratiques : [www.musiquesenete.ch](http://www.musiquesenete.ch)

# La Ville expose ses actions en matière de solidarité internationale



Une exposition dédiée à la place des jeunes dans la coopération internationale sera présentée cet été sur les voies couvertes de Saint-Jean et sur la Plaine de Plainpalais.

**Durant les mois de juillet et août, la Ville de Genève présentera une exposition consacrée à son action en matière de coopération au développement. Dans ce cadre, elle mettra en lumière des projets mis en œuvre par des associations soutenues par la Délégation Genève Ville Solidaire et traitant du thème de l'enfance.**

## S'engager pour un monde plus égalitaire

Depuis 1967, la Ville de Genève s'engage pour un monde plus juste en consacrant chaque année une partie de son budget à la solidarité internationale. Alors que la concentration des richesses ne cesse de s'accroître et que les écarts se creusent, la commune envisage la solidarité internationale comme une nécessité. Elle soutient donc des projets de qualité, mis en œuvre sur le terrain par des associations genevoises, visant notamment la réduction de la pauvreté, la promotion des droits humains et la protection de l'environnement. Ces actions ont des répercussions directes pour les populations concernées et permettent d'améliorer concrètement leurs conditions de vie.

Signe de l'importance de cette thématique pour la commune, le pourcentage du budget consacré à la solidarité internationale n'a cessé d'augmenter au cours des quatre dernières décennies: il est ainsi passé de 0,1% dans les années 1970 à 0,61% en 2013. La commune se rapproche donc progressivement de son objectif: atteindre à l'horizon 2018 le cap des 0,7%, comme le recommandent les Nations Unies.

## Des projets liés à l'enfance mis en lumière

C'est pour permettre à la population de mieux connaître l'action municipale en matière de solidarité internationale que Sandrine Salerno, Présidente de la Délégation Genève Ville Solidaire, a choisi de concevoir une exposition dédiée à la place des jeunes dans la coopération internationale.

Présentée du 1<sup>er</sup> au 27 juillet sur les voies couvertes de Saint-Jean, puis du 28 juillet au 1<sup>er</sup> septembre sur la Plaine de Plainpalais, elle mettra en lumière plusieurs projets, soutenus

par la commune, traitant de problématiques liées à l'enfance. Le choix de cette thématique ne doit rien au hasard. Elle permettra à la Ville de rappeler que, malgré les progrès accomplis ces dernières années, notamment dans le cadre des Objectifs du Millénaire pour le développement, il reste encore beaucoup à faire pour que les droits des enfants soient respectés dans le monde.

## Il reste encore beaucoup à faire

C'est ainsi par exemple que plus de 57 millions d'enfants continuent à être privés de leur droit à l'éducation primaire, et qu'il est probable que près de la moitié (49%) n'iront jamais à l'école, que près de 170 millions d'enfants travaillent à travers le monde, dont plus de 85 millions dans des conditions dangereuses, et que des millions d'autres n'ont pas accès à l'eau potable, à une alimentation en suffisance et à des soins de base.

## Pour en savoir plus:

[www.ville-geneve.ch/solidarite-internationale](http://www.ville-geneve.ch/solidarite-internationale)



Une trentaine de stands, bars et restaurants sont à disposition du public pour se rafraîchir et se restaurer dans une ambiance qui sent bon le Brésil.

## L'esplanade des Vernets accueille la Coupe du monde sur écran géant

**Jusqu'au 13 juillet prochain, la Fan zone diffuse tous les matchs de la Coupe du monde de football sur un écran géant de 80m<sup>2</sup> installé contre la façade de la patinoire des Vernets.**

La Ville de Genève a lancé un appel à projet sur invitation pour l'organisation d'une Fan zone sur l'esplanade des Vernets durant la Coupe du monde de football au Brésil, permettant aux Genevoises et aux Genevois de venir vivre les matchs sur écran géant dans une ambiance festive et conviviale.

### **Ecran de 80m<sup>2</sup> et concerts**

La Fan zone, appelée « Partyfoot », diffuse les matchs sur un écran géant de 80m<sup>2</sup> installé contre la façade de la patinoire des Vernets depuis le 12 juin et jusqu'au 13 juillet prochain. Avant les matchs, la Ville de Genève profite de l'occasion pour sensibiliser le public sur les stéréotypes de genre dans le sport et le respect des droits humains au travers de la projection de deux films courts.

De nombreux concerts sont également au programme. Le 11 juin, le DJ Bob Sinclar a lancé les festivités dans le cadre de la soirée d'ouverture. On peut encore citer le 27 juin la soirée rock avec Le Beau Lac de Bâle

et Jetlakes, une soirée ABBA le 3 juillet ou encore la nuit brésilienne du 10. Le dimanche 6 juillet, les familles seront à l'honneur avec la journée des enfants, spectacles et animations avec, en point d'orgue, le concert de Sonia Grimm qui s'adresse aux familles et aux enfants dès 2 ans.

Durant un mois, une trentaine de stands, bars et restaurants sont à disposition du public pour se rafraîchir et se restaurer dans une ambiance qui sent bon le Brésil. 6000 personnes sont attendues chaque soir pour faire la fête autour du football et espérer que son équipe favorite ira le plus loin possible dans la compétition. L'occasion est idéale de se mélanger dans un esprit de multiculturalité et de convivialité.

### **Fan zone de la Coupe du monde**

**Jusqu'au 13 juillet 2014**  
Esplanade des Vernets

Vendredi - samedi: 16h - 2h, fermeture des bars à 1h30  
Dimanche à jeudi: 16h - 1h, fermeture des bars 0h30

**Pour en savoir plus:**  
[www.partyfoot.ch](http://www.partyfoot.ch)

# Fête des écoles : que de nouveautés en 2014 !



**Dans le cadre du projet « 2014, année de l'enfance », la Fête des écoles prend un relief particulier. Trois nouveautés sont au programme de cette édition: le thème de la fête est choisi par les enfants, la fête réunit les plus grands aux Bastions et une cérémonie est spécialement dédiée aux 8P.**

Chaque année l'annonce du programme de la Fête des écoles est impatientement attendue par les participants. En effet, une thématique spécifique colore traditionnellement le cortège et les animations organisées dans le parc des Bastions pour les plus petits (1P à 4P).

#### Une ambiance de jungle

Au fil du temps, les enfants ont ainsi découvert l'univers du cirque, des pirates ou, récemment, celui des quatre éléments. Or, pour la première fois cette année, les enfants ont choisi eux-mêmes le thème de la fête, grâce à un questionnaire soumis aux élèves. Ceux-ci avaient le choix entre les sorcières, les étoiles, le Moyen-âge et... la jungle. C'est ce dernier thème qui a été largement plébiscité.

#### Toutes et tous aux Bastions!

Pour les plus petits, rien ne change! Leur fête est fixée cette année au mercredi 25 juin de 17h30 à 22h30, avec un spectacle surprise à 22 heures. Comme à l'accoutumée, les quelques 5500 élèves de 1P à 4P défilent en cortège de la promenade Saint-Antoine au parc des Bastions où les attendent des manèges et diverses animations.

En revanche, pour l'édition 2014, tous les «grands», soit 5700 enfants âgés de 8 à 12 ans (5P à 8P), se réunissent aux Bastions, le vendredi 27 juin, pour fêter ensemble la fin de l'année scolaire. On dansera au rythme de la jungle et on partira en exploration dans le parc qui accueillera pour l'occasion un fleuve Amazone imaginaire. Rappelons que les élèves du cycle 2 étaient auparavant séparés en deux groupes: les élèves de la rive droite se retrouvaient à la Perle du Lac et ceux de la rive gauche au parc La Grange.

#### Rituel de passage pour les 8P

Dernière nouveauté au programme 2014: une

cérémonie officielle pour les 8P est organisée au Grand Théâtre le vendredi 27 juin dans l'après-midi, en collaboration avec le Département de l'instruction publique et la Direction générale de l'enseignement obligatoire. Rien de commun toutefois avec les prix d'excellence distribués jusque dans les années 80. Il s'agit de marquer le passage et la transition entre le primaire et le Cycle d'orientation. Un moment solennel, mais aussi festif, durant lequel la Ville signifie aux enfants son soutien et son accompagnement dans leur parcours éducatif et leur évolution. Une cérémonie filmée par Léman bleu télévision dont les meilleurs moments seront visibles sur le site de la chaîne et de la Ville de Genève.

#### Fête des écoles

25 et 27 juin 2014

Parc des Bastions

#### Pour en savoir plus:

Service des écoles et institutions pour l'enfance

Tél. 022 418 48 00

[www.ville-geneve.ch](http://www.ville-geneve.ch)

# urbanature : des oasis verts fleurissent au cœur de la cité

Et si vous lisiez votre journal à l'ombre d'un oranger devant la Cathédrale Saint-Pierre? Et si vous faisiez vos emplettes dans les rues basses au milieu d'une végétation luxuriante? Et si le pont des Bergues se mettait à fleurir? Cet été, la nature s'invite en ville et dans les quartiers. Le programme urbanature vous propose ainsi plusieurs expériences vertes inédites.

La place Neuve est l'un des espaces consacrés à un aménagement rappelant le sud de l'Europe.



Genève est une ville magnifique, qui regorge de recoins agréables et où il fait bon vivre. La Ville de Genève dispose déjà d'un grand nombre d'espaces verts, grands et moins grands qui recouvrent environ 20% de la surface du territoire de la commune, ce qui lui vaut le surnom de « cité des parcs ». Toutefois, le centre urbain demeure souvent très bétonné. Certains quartiers comme les Eaux-Vives et les Pâquis sont composés essentiellement de rues et d'immeubles et les seuls poumons de verdure proches pour ces habitant-e-s se situent dans les parcs ou aux abords du lac.

## La végétalisation de la ville

« C'est pour atténuer cette bétonisation du milieu urbain que j'ai imaginé le déploiement d'une politique consacrée à la végétalisation de la Ville de Genève », explique Guillaume Barazzone, Conseiller administratif en charge du Département de l'environnement urbain et de la sécurité (DEUS). « Cette politique s'incarne dans le programme urbanature. Avec ce dernier, je vise à requalifier certaines places et rues en leur apportant des éléments de verdure ».

Pour l'édition 2014, urbanature se présente en dix réalisations temporaires de fin mai à fin octobre : les six places au Sud, la végétalisation du pont des Bergues et celle de la rue du Marché. Chacun de ces projets a été imaginé et réalisé par des entités du DEUS : Service des espaces verts et Service logistique et manifestations. Deux autres projets, à composante artistique, ont été réalisés en partenariat avec l'association Terrasse du troc.

## Les places au Sud : un coin de chaleur et de verdure en ville

1. la rue du Léman aux Pâquis
2. la rue de Saint-Jean
3. la Place Bel-Air
4. la Place Neuve
5. la Place Longemalle
6. la Cour Saint-Pierre

Ces espaces sont consacrés à un aménagement rappelant le sud de l'Europe. L'idée à la base de ces places est de donner une ambiance, une chaleur. Les places sont aménagées par de gros bacs contenant une variété d'arbres différents sur chaque place: orangers, citronniers, lauriers roses et bougainvilliers. Au total, ce sont 75 plantes présentes tout l'été sur l'ensemble de ces six espaces. Mais ce n'est pas tout, chacune des places compte plusieurs bancs en gazon sur lesquels habitant-e-s et passant-e-s peuvent se détendre et profiter un instant d'un coin de verdure en ville.

### Végétalisation du pont des Bergues

En plein cœur de la rade, permettant aux piétons et aux vélos de relier la rive droite à la rive gauche et d'accéder à l'île Rousseau, le pont des Bergues constitue le lieu de passage privilégié des Genevoises et des Genevois ainsi que des touristes. Des arceaux sont fixés le long des barrières du pont de telle sorte que des plantes grimpantes puissent former un écran vert. A mesure que l'été avancera, ces parois végétalisées créeront une coursive végétale luxuriante.

### Végétalisation de la rue du marché

La rue du marché constitue aujourd'hui le pôle commercial de la ville. L'ensemble des rues dites « basses » sont également l'interface entre les rives du lac et la vieille ville. Couplés aux coursives végétales du pont des Bergues,

des fûts sont également installés autour des candélabres des rues basses. Des plantes grimpantes se développent et végétalisent les mâts. Là également, comme sur les places au Sud, des bancs en gazon viennent agrémenter la végétation offrant aux passant-e-s un moment de détente bienvenu dans une rue très fréquentée.

### Potager Attack!

L'association Terrasse du troc a été mandatée par le DEUS pour réaliser deux projets artistiques. L'un aura lieu dans le quartier des Grottes, l'autre sur la place Simon-Goulart.

**Pour en savoir plus :**  
[www.urbanature.ch](http://www.urbanature.ch)



- ① Pâquis
- ② Saint-Jean
- ③ Pont des Bergues
- ④ Place Bel-Air
- ⑤ Place Neuve
- ⑥ Cour Saint-Pierre
- ⑦ Place Longemalle
- ⑧ Rue du Marché
- ⑨ Grottes
- ⑩ Place Simon-Goulart

urbanature



« Mon objectif, avant mon départ à la retraite, est de transmettre à mon successeur mon souci de trouver un chemin qui soit commun à tous. »

## Jean-Pierre Wyss, directeur de centre commercial et acteur social engagé

**« Bonjour Monsieur Wyss. Tu es prêt pour ta fête? » Une fillette d'une dizaine d'années s'adresse au directeur du centre commercial *Planète Charmilles*. Cet homme grand et élégant semble ému. Pour son départ à la retraite, Jean-Pierre Wyss est invité à une soirée organisée dans les locaux du 99 Espace de quartier, afin de le remercier pour son engagement à leurs côtés durant les treize dernières années.**

Natif du Jura bernois, et bien avant de commencer sa longue carrière dans le commerce, Jean-Pierre Wyss souhaitait devenir footballeur professionnel. Sportif, motivé et doué, le jeune homme était prêt pour une vie dans le monde du ballon rond. Deux accidents au genou plus tard, il devait se réorienter. Après des études de commerces et beaucoup de travail, il gravit les échelons jusqu'à la direction de plusieurs centres commerciaux dans toute la Suisse romande. A l'ouverture de *Planète Charmilles* en 2001, Jean-Pierre Wyss prend les responsabilités de directeur. C'était le 11 septembre 2001. Il s'en souvient très bien...

### Des collaborations nécessaires

« Quand je suis arrivé, c'était le début du nouveau quartier de l'Europe. Il y avait peu de com-

merces, peu d'activités, les bureaux n'étaient pas encore tous occupés. Le stade des Charmilles était abandonné. Le quartier partait un peu en désuétude. C'était assez morne et, parfois, on avait l'impression d'une zone de non-droit. Mon engagement comme acteur social vient, au départ, d'une nécessité. »

Jean-Pierre Wyss entame très vite un dialogue avec le personnel du Service social, du Service de la jeunesse et de la Maison de quartier ... Les échanges sont importants, des manifestations se mènent en commun « afin que tout le monde tire à la même corde ». Ainsi, plusieurs fois par an, tout le monde se met à la même table pour appréhender les problématiques du quartier : des habitants aux commerçants, des structures sociales aux services de sécurité.

« Formé et évoluant dans le commerce de grande distribution depuis toujours, cela n'a pas été évident pour moi de devenir un interlocuteur social du quartier mais cela m'a paru évident que si nous voulions vivre ensemble --bien vivre ensemble -- il fallait mettre nos forces en commun » explique Jean-Pierre Wyss. « Les questions de circulation, de sécurité et d'accès concernaient tout le monde. Certains centres commerciaux

sont éloignés des habitations comme des îlots. Ce n'est pas le cas de *Planète Charmilles* qui s'inscrit dans un lieu de vie. Ce n'était pas seulement dans un but économique que le centre commercial devait collaborer mais dans un souci d'intégration de tous à la vie de quartier, notamment des jeunes qui se retrouvaient dans le centre et dans le quartier sans buts. »

### La place du village

Le quartier compte désormais plus de mille logements, une école, un Espace de quartier, une maison de retraite, des bureaux et le centre commercial avec plus de cinquante commerces. Au cœur de ce complexe urbain, *Planète Charmilles* voit passer plus de trois millions de personnes par année pour boire un café, faire des achats, flâner. C'est un peu la place du village.

Le futur retraité assure: « Bien que les efforts de chacun aient amélioré la vie des habitants et des commerçants du quartier, rien, bien sûr, n'est jamais acquis. Mon objectif, avant mon départ à la retraite, est de transmettre à mon successeur mon souci de trouver un chemin qui soit commun à tous. J'espère que le centre commercial continuera d'œuvrer en complémentarité avec les autres protagonistes du quartier. »

Jakob Graf, nouveau programmeur des musiques colorées, voit la musique comme une machine à voyager dans le temps et l'espace.



## Jakob Graf veut charmer Genève la cosmopolite avec une playlist colorée

«Where there is love and inspiration, I don't think you can go wrong» disait Ella Fitzgerald. Cette citation de la Grande Dame du Jazz résonne avec le discours de Jakob Graf, nouveau programmeur des musiques colorées pour *Musiques en été*. Riche de six ans d'expérience dans la programmation de concerts et l'organisation d'événements, Jakob Graf transmet la passion qui l'anime quand il nous parle des concerts qu'il planifie pour cette manifestation.

A peine le nom d'un de ses artistes évoqué que son sourire se dévoile, une lueur juvénile s'éclaire dans ses yeux et le voilà qui nous parle de son métier et de ses coups de cœurs...

### La scène Ella Fitzgerald

«Être programmeur, c'est comme quand à l'école on faisait des mixtapes pour draguer nos copines. Dans mon travail, je fais pareil sauf que là, j'essaie de draguer une ville.» Lorsqu'on fait une playlist pour quelqu'un, on a cette personne en tête et on essaie de trouver des noms de chanteurs qui collent à sa personnalité. La personne que Jakob Graf imagine dans sa tête, c'est la scène Ella Fitzgerald, lieu où se produiront les groupes des musiques

colorées. Une fois que tous les morceaux sont choisis, il faut encore s'assurer que l'ensemble soit cohérent et digeste. «Je ne choisis que des groupes qui me branchent, que j'ai trop envie de voir. Mais surtout des groupes que j'ai très envie de voir sur cette scène en particulier.»

La légèreté avec laquelle Jakob Graf semble opérer ne l'empêche pas de porter un regard critique sur la musique et le contexte socio-culturel dans lequel elle évolue. Pour lui, la scène Ella Fitzgerald est un de ces îlots où les différentes communautés se découvrent et se mélangent. Jakob Graf est soucieux de mettre en avant la diversité de Genève et d'en faire partager la richesse. Il voit la musique comme une machine à voyager dans le temps et l'espace, une manière de s'économiser un billet d'avion pour le Mali ou la Colombie.

### Impliquer le public par la musique

Cette sensibilité aux différences fait écho au parcours de Jakob Graf. Né à Berne en 1980, il est élevé à Lucerne puis il part à 17 ans faire une école internationale au Pays de Galles. Il s'installe finalement en 1999 à Genève pour suivre des études universitaires en histoire éco-

nomique. Il se souvient avec tendresse des 65 nationalités qui constituaient sa volée à l'école internationale et des moments uniques de partage qui en découlaient. Il se rappelle également de cet événement qu'il a organisé, pour le festival de la Bâtie, à l'occasion du Nouvel an éthiopien et qui avait permis de faire se rencontrer différentes cultures dans une ambiance conviviale. «Je crois vraiment à ça, j'ai envie d'impliquer les gens autour de la musique».

### Un pari et des ambitions

Jakob Graf revendique l'importance de bâtir des structures qui permettent de solidifier la scène genevoise. Il est convaincu de la nécessité d'avoir une scène locale forte et qui soit ouverte sur le monde. C'est pourquoi il soutient des groupes genevois avec l'agence qu'il a créée en 2009. Un pari et des ambitions qui dépassent le simple cadre de la musique et qu'il s'apprête à partager lors de *Musiques en été*. Embarcation immédiate pour un tour du monde coloré.

# Sami Kanaan, Nouveau Maire de Genève

« Je souhaite porter une vision d'avenir rassembleuse pour Genève et sa région »

**Sami Kanaan, vous êtes Maire de la Ville de Genève depuis le 1<sup>er</sup> juin. Quelle est votre vision du rôle de maire de la deuxième ville de Suisse ?**

En tant que magistrat en charge de la culture et du sport, je suis déjà fréquemment en contact avec les habitantes et habitants de Genève et de toute la région, mais je compte bien mettre à profit cette année de mairie pour multiplier les occasions d'aller à leur rencontre, d'écouter leurs préoccupations et leurs suggestions, et donc ainsi de construire ensemble notre espace commun.

Je considère avant tout la fonction de maire de manière pragmatique, comme une charge qui doit permettre, encore davantage que le rôle de Conseiller administratif, de porter une vision d'avenir rassembleuse pour Genève et sa région. Une fonction de porte-parole du Conseil administratif bien sûr, mais plus largement, de l'ensemble de la population de la Ville de Genève, pour les grands projets et les défis auxquels nous faisons face. J'y vois, enfin, également un rôle de garant des valeurs de notre ville.

**Vous avez quelques fois évoqué le fait d'être plus genevois que genevois, qu'est-ce que vous vouliez dire ?**

J'avais utilisé cette formule sous forme de clin d'œil au moment de mon élection. Né au Liban d'une mère bâloise et d'un père beyrouthin, j'ai grandi au Liban, puis émigré dans la région

bernoise à cause de la guerre, avant d'étudier d'abord à l'Ecole polytechnique de Zurich puis à l'Université de Genève. Une ville qui m'a accueilli et où j'habite depuis près de 25 ans.

Une manière d'évoquer donc le fait que Genève s'est construite sur cette diversité, sur cette richesse des échanges, cette force de l'ouverture et de l'accueil qui a construit sa stature internationale. Sans cette ouverture, nous n'aurions jamais accueilli les réfugié-e-s de la Réforme et bien d'autres par la suite, adhéré à la Suisse, accueilli la Société des Nations et les organisations internationales qui participent à la prospérité et au rayonnement de Genève.

**Que prévoyez-vous pour cette année de mairie ?**

Je souhaite que cette année de mandat soit pleinement consacrée au questionnement sur la notion de frontière. Qu'elles soient nationales, socioculturelles, économiques, numériques, urbanistiques ou encore générationnelles, les coupures les plus profondes ne sont pas forcément là où on les imagine de prime abord et constituent pour moi les plus grands défis à la dynamique d'une ville animée qui cultive sa qualité de vie enracinée dans sa créativité, sa diversité et ses flux. J'aimerais donc pouvoir, durant cette année, investir la frontière comme couture plutôt que comme coupure. Montrer les atouts d'aller vers l'autre, de construire du lien, développer les échanges et avancer ensemble.

La frontière, notamment territoriale ou communautaire, continue d'inspirer des réflexes de rivalité : ce qui est gagné par l'un est perdu par l'autre. Or, c'est justement cette rivalité qu'il faut apaiser par des mots qui rappellent la communauté de vie, que ce soit au cœur de la ville ou dans l'échange au cœur de notre espace naturel, du Jura au Salève. En aucun cas l'objectif est de nier des frontières ou de les ignorer ; mais l'humain se développe naturellement par-dessus la frontière, en l'appropriant et en la faisant évoluer, comme on a pu le vivre récemment avec l'édition 2014 des Jeux de Genève pour les jeunes sportives et sportifs dans tout le Grand Genève.

**Des actions concrètes ?**

Je vais proposer un cycle de conférences-débats qui ouvrira le Palais Eynard à la population, autour de cette thématique de la frontière. Des sociologues, urbanistes, historien-ne-s et économistes, notamment, mais aussi des représentant-e-s de différentes communautés par exemple, aborderont la transformation de notre ville à travers ce prisme. Comment toutes ces frontières viennent se superposer les unes aux autres à Genève et créent des ruptures, de l'incompréhension et de l'isolement ? Comment les combattre afin de rassembler et de créer des ponts au sein de la population ?

Pour poursuivre l'objectif de faire tomber les cloisonnements entre les habitant-e-s, j'ai sou-



« J'aimerais pouvoir, durant cette année, investir la frontière comme couture plutôt que comme coupure. »

haité une formule repensée du réveillon organisé chaque année par la Ville de Genève, ainsi que de la Fête nationale suisse, le 1<sup>er</sup> août. Je les présenterai prochainement.

La question de la perméabilité entre la culture et l'économie sera étudiée à l'occasion d'un colloque sur l'économie créative, sujet éminemment actuel à Genève, ville de culture. Un sujet qui me tient à cœur dès le début de mon mandat et s'est déjà concrétisé avec la manifestation des Journées de métiers d'art. Il me semble que l'année et le thème de ma mairie sont en parfaite adéquation avec cette thématique qui permettra de valoriser les apports de la culture à l'économie de notre région et la très grande diversité de nos talents créatifs dans de nombreux domaines.

J'ai également voulu qu'un projet photographique permette à chacun-e de redécouvrir les caractéristiques de son quartier et la vie qui y règne. A travers une exposition de photographies professionnelles et des activités ouvertes aux amateurs de photos, qui donnera à voir – et permettra je l'espère de se réapproprier – les profondes transformations tant urbaines que sociales que vit la Ville de Genève.

**Vous souhaitez davantage profiler Genève comme ville de culture. Genève manque-t-elle de visibilité à l'extérieur ?**

Non, Genève est largement reconnue comme

ville internationale, des droits humains, comme destination du tourisme d'affaire et de congrès. Mais je tiens à mieux valoriser la richesse de notre patrimoine, la force de la création culturelle que nous encourageons depuis longtemps. C'est aussi une manière de donner une assise plus large aux manifestations qui participent de la vitalité de Genève, comme la Fête de la musique dont la dimension et la qualité sont exceptionnelles à Genève.

**Mais en tant que commune, la Ville de Genève a-t-elle vraiment un rôle à jouer dans cette construction institutionnelle supra-cantonale ?**

Genève est la deuxième ville de Suisse ! Elle est aussi la ville-centre et le pôle économique d'une région de près d'un million d'habitant-e-s, elle assume un rôle historique (qu'on a pu redécouvrir à l'occasion du Bicentenaire). Et puis les communes sont les seules « briques institutionnelles » qui existent pour l'ensemble de l'agglomération, des deux côtés de la frontière, donc un excellent moyen de créer des liens et bâtir ensemble la région.

Par ailleurs, il ne faut pas oublier que le phénomène de métropolisation n'est pas propre à Genève. Un phénomène qui pose un certain nombre de défis et de bouleversements. Je pense sincèrement que la Ville de Genève, pour toutes ces raisons, doit pouvoir contribuer à donner du sens, proposer des lignes claires, pour ces mutations. C'est, enfin, l'échelon com-

munal, le plus petit au niveau national, qui est certainement le plus à même d'offrir la proximité nécessaire à ses habitant-e-s pour répondre au mieux à leurs besoins.

**Et pour finir, un souhait pour la Ville au sein de ce Grand Genève ?**

Les Genevois-es combinent une vision patrimoniale du local et une vision généreuse du monde. Une culture cosmopolite, perturbée de temps à autre au cœur de l'histoire par des manifestations de rejet et de repli sur soi, parfois aux relents xénophobes. Nous accueillons avec fierté depuis un siècle les représentant-e-s de la « Société des Nations » mais supportons difficilement les conséquences de cet accueil.

J'aimerais que les habitant-e-s n'oublient pas l'histoire qui a fait Genève, à rebours de la géographie, puisqu'au lieu de s'étendre sur toute la cuvette « naturelle » délimitée par le Jura, le Vuache, le Salève et les Voirons, elle n'en occupe que le fond. Genève a donc renoncé, à un certain moment de son histoire, à son espace naturel.

Il nous faut à présent prendre conscience que la région du Grand Genève n'est pas un espace inventé politiquement, mais bel et bien une réalité quotidienne et pratique, une nécessité, qui a déjà une longue histoire et, j'en suis convaincu, un avenir prometteur.

## Adresses

**Espace Ville de Genève**

1, Pont de la Machine  
Tél. 022 418 99 00  
(information)

Tél. 022 418 98 70  
(pièces d'identité)

**Maison des arts du Grütli**

(billeterie)  
16, rue du Général-Dufour  
Tél. 0800 418 418

**Gérance immobilière municipale**

5, rue de l'Hôtel-de-Ville  
Tél. 022 418 34 05

**Voirie – Ville propre**

10, rue François-Dussaud  
Tél. 0800 22 42 22

**Point Info-services**

8, rue Hoffmann  
22, rue Dancet  
Tél. 0800 44 77 00

**Service social**

25, rue Dizerens  
Tél. 022 418 47 00

**Service de l'état civil**

37, rue de la Mairie  
Tél. 022 418 66 50

**Bureau d'information  
petite enfance**

4, rue Rousseau  
Tél. 022 418 81 81

**Service des sports**

4, rue Hans-Wilsdorf  
Tél. 022 418 40 00

**Cité seniors**

28, rue Amat  
62, rue de Lausanne  
Tél. 0800 18 19 20

## Sur le web

**Musées et bibliothèques** La Ville de Genève poursuit la refonte des sites Internet de ses institutions, après les Musées d'art et d'histoire déjà en ligne (mah-geneve.ch), ce sont l'Ariana - Musée suisse de la Céramique et du Verre et les Bibliothèques municipales qui se dévoileront cet été. Design repensé, accès aux contenus améliorés. Suivront le FMAC (Fonds municipal d'art contemporain), les Conservatoire et Jardin botaniques, la Bibliothèque de Genève et le Muséum d'histoire naturelle. Retrouvez tous nos sites sous : [institutions.ville-geneve.ch](http://institutions.ville-geneve.ch).

**Le futur entre tes mains** CinéCivic, concours organisé par la chancellerie d'Etat, est destiné à récompenser des minifilms citoyens réalisés par des jeunes de 15 à 25 ans domiciliés dans le canton de Genève et dont le message incite la jeune génération à user de ses droits civiques et à participer aux votations et élections. Toutes les informations concernant l'édition 2014 de CinéCivic sont disponibles sur le site [www.cinecivic.ch](http://www.cinecivic.ch).

**Croisière** Vous souhaitez prendre le large et faire une excursion en bateau sur le lac Léman? Vous obtiendrez les parcours, horaires et tarifs en tapant [www.cgn.ch](http://www.cgn.ch). Vous trouverez également à cette adresse une liste de croisières thématiques, des possibilités de restauration à bord, etc. Pour les amateurs de bateaux, une description de la flotte Belle Epoque accompagnée de fiches techniques et de photos est disponible.

PUBLICITÉ

# Nouveautés sur le réseau tpg

Dès  
le 28 juin  
2014

**Ligne 18: Retour du tram à Carouge!**

Carouge retrouve une liaison directe, en tram, avec la gare de Cornavin grâce au prolongement de la ligne 18 au Rondeau. La ligne de bus 27 disparaît au profit de cette desserte plus rapide.

**Nouveau terminus à Cornavin pour les lignes F, V et Z!**

Le terminus des lignes F V Z retrouve son emplacement devant la gare, en commun avec les lignes 5 et 8, ce qui permet de gagner du temps et d'accéder facilement aux autres lignes desservant Cornavin. Depuis Cornavin, le départ de ces lignes se fait rue Malatrex.

**Quatre bus express pour la 61!**

Quatre bus de la ligne 61 assureront désormais un service express, aux heures de pointe du matin et du soir. En ne desservant que les arrêts Emile Zola et Croix d'Ambilly entre Annemasse Gare et Moillesulaz, ils offriront une liaison plus rapide avec la gare de Cornavin.

**Encore plus loin avec la ligne M!**

La ligne M est prolongée jusqu'à Beaumont- Le Châble. Quelques kilomètres supplémentaires qui permettront aux habitants du Châble de jouir des services de la ligne M. La connexion avec la ligne 44 se fait à l'arrêt Croix-de-Rozon – Douane, celle avec la ligne D à Saint-Julien – Gare ou Neydens Vitam.



Du 28 juin au 24 août  
nous roulons  
selon l'horaire  
grandes vacances!



Retrouvez toutes ces infos  
en détail sur [www.tpg.ch](http://www.tpg.ch)

tpg

[www.tpg.ch](http://www.tpg.ch)



Pour clôturer la soirée, la scène Ella Fitzgerald accueillera le chanteur français Renan Luce.

# Pour la première fois, la Ville célébrera le 1<sup>er</sup> août dans le parc La Grange

**Pour la première fois, le cadre idyllique du parc La Grange accueillera les célébrations de la Fête nationale suisse en Ville de Genève. Vendredi 1<sup>er</sup> août de 15h30 à minuit, un programme festif et participatif pour petits et grands vous attend.**

Ce grand rendez-vous estival fera la part belle aux traditions suisses avec notamment des démonstrations et un cours d'initiation au lancer de drapeau. Il vous donnera également l'occasion de visiter la Villa La Grange, l'un des joyaux de notre patrimoine et de réviser vos connaissances historiques grâce au jeu de l'oie géant élaboré dans le cadre des festivités du bicentenaire de l'entrée de Genève dans la Confédération.

Les amateurs de musique ne seront pas en reste. Dans l'après-midi, les Petits chanteurs à la gueule de bois vous feront découvrir leur nouveau spectacle jeune public rempli d'histoires à dormir debout et de personnages abracadabrants. L'Harmonie Nautique prendra ensuite le relais et interprétera des transcriptions d'œuvres classiques, des œuvres originales pour harmonie et du jazz symphonique.

À la suite de la partie officielle, l'Orchestre tout puissant Marcel Duchamp, l'une des révélations du Printemps de Bourges, vous fera vous déhancher sur les rythmes entêtants et obsédants de leur dernier disque encensé par la critique: Rotorotor. Et pour clôturer la soirée, la scène Ella Fitzgerald accueillera le célèbre Renan Luce. Le parolier français déploiera tout son talent et reviendra avec un nouvel album subtil composé de douces ballades à la guitare et d'envoies pop joyeuses.

## **Le Grand Genève à l'honneur**

La Fête nationale représente une opportunité unique de créer des ponts avec d'autres régions. Pour cette édition 2014, Sami Kanaan, Maire de Genève, a souhaité mettre à l'honneur notre agglomération, en invitant le Grand Genève à travers les principales municipalités françaises et suisses qui participent à sa construction et à son développement. Les représentant-e-s de ces villes proposeront, lors de la manifestation, des animations culturelles, culinaires ou sportives spécifiques à leur commune.

## **Le programme**

**15h30 – 19h**

Animations dans le Parc La Grange

**16h45 – 18h15**

Les Petits chanteurs à la gueule de bois

**18h45 – 19h30**

Harmonie Nautique

**19h30 – 20h**

Partie officielle

**20h30 – 21h30**

L'Orchestre tout puissant Marcel Duchamp

**21h30 – 22h**

Feu de joie

**22h15 – 23h45**

Renan Luce

Concerts et partie officielle sur la scène Ella Fitzgerald.

Célébration œcuménique à 18h à la Cathédrale Saint-Pierre suivie d'un concert de carillon.

Possibilité d'utiliser une zone sécurisée pour les feux d'artifice.

# Droits humains : découvrez les trois nominé-e-s du Prix Martin Ennals 2014



Cao Shunli (Chine),  
Adilur Rahman Khan (Bangladesh)  
et Alejandra Ancheita (Mexique).

**Cao Shunli et Alejandra Ancheita ainsi que Adilur Rahman Khan sont les trois nominé-e-s du Prix Martin Ennals 2014, considéré comme l'une des plus importantes distinctions décernées à des défenseurs-euse-s des droits humains. Ouverte au public, la cérémonie de remise du Prix aura lieu le 7 octobre 2014 à Uni Dufour. La participation du public est essentielle pour assurer une visibilité maximale aux nominé-e-s.**

Les trois nominé-e-s ont été choisi-e-s par un jury composé des dix plus importantes organisations des droits humains: Amnesty international, Human Rights Watch, la Fédération internationale des ligues des droits de l'homme (FIDH), Front Line Defenders, Commission internationale des juristes, Human Rights First, International Service for Human Rights, EWDE Allemagne, Human Rights Information and Documentation Systems (HURIDOCs) et l'Organisation mondiale contre la torture (OMCT).

## Courage exemplaire

**Cao Shunli (Chine)** est décédée le 14 mars dernier, peu après avoir été nominée pour le Prix. Elle se battait pour l'accès à l'information, la liberté de parole, et la liberté de réunion. A cause de son combat, elle avait passé deux ans dans des camps de travail et était sujette à un harcèlement permanent. Sa mort fait suite à une détention de plusieurs mois sans soins pour des problèmes de santé connus qui ont conduit à une aggravation fatale.

**Adilur Rahman Khan (Bangladesh)** a travaillé depuis les années 90 sur des problématiques telles que la détention illégale, les disparitions forcées et les assassinats extrajudiciaires. Son organisation, Odhikar, est l'une des dernières voix indépendantes au Bangladesh. Il est personnellement passible de poursuites criminelles pour avoir documenté les dé-

cès extrajudiciaires de 61 personnes pendant des manifestations contre le gouvernement. Actuellement, son organisation risque d'être fermée.

**Alejandra Ancheita (Mexique)** s'est occupée de migrants, des travailleurs et des communautés indigènes pour les protéger d'attaques violentes de leurs droits du travail et de leurs terres face aux entreprises transnationales minières et de l'énergie. Elle est aussi l'une des pionnières de la responsabilité des compagnies transnationales devant les tribunaux mexicains. Le Mexique souffre d'une tendance à la criminalisation et aux meurtres des défenseurs-euse-s des droits humains.

## La Ville de Genève et le Prix Martin Ennals

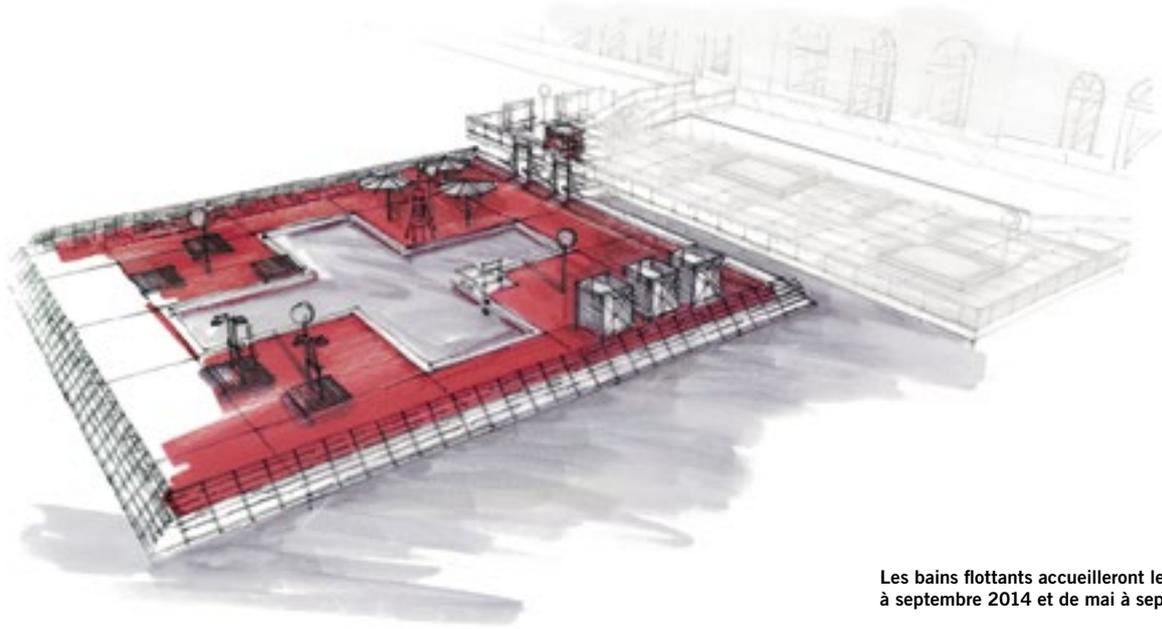
Ce Prix est attribué annuellement à une personne qui s'illustre de manière exceptionnelle dans le combat contre la violation des droits humains par des moyens courageux et innovants. La promotion des droits humains est l'un des piliers de la politique du Conseil administratif de la Ville de Genève. Son soutien à ce Prix s'inscrit pleinement dans cette vision à travers le partenariat avec la Fondation Martin Ennals, et l'octroi de subvention aux nominé-e-s pour leurs projets.

En 2012, la Ville de Genève et la Fondation Martin Ennals ont entériné leur partenariat en signant une convention quadriennale. La cérémonie de remise du Prix s'inscrit dans le cadre de la Semaine des droits humains, organisée du 7 au 10 octobre 2014 à l'Université de Genève. Cette deuxième édition est placée sous le signe des droits de l'enfant.

## Pour en savoir plus :

[www.martinennalsaward.org](http://www.martinennalsaward.org)

# Le bicentenaire se jette à l'eau !



Les baignades accueillent le public de juin à septembre 2014 et de mai à septembre 2015.

**Une étrange plate-forme flottante en forme de croix suisse a pris ses quartiers d'été en ville, sur le Rhône, à côté de la plate-forme du Pont de la Machine. De juin à septembre, venez-vous baigner dans une surprenante « piscine » installée dans le cadre des festivités du bicentenaire de l'entrée de Genève dans la Confédération suisse !**

Fermez les yeux et laissez libre cours à votre imagination. Vous êtes au cœur de Genève. Le Rhône coule langoureusement le long des quais, il passe sous le pont de Mont-Blanc et se glisse sous le pont de l'Île. Et là, sans prévenir, un bruit de plongeur ! Vous voici face à ... des baignades éphémères flottantes, dont la forme reprend celle du drapeau suisse. Dans ces baignades

naturels, intitulés « l'amarr@GE », trois bassins d'eau à 24° vous attendent, pour un moment de détente dans un espace novateur, convivial et écologique.

## Un projet audacieux

Cette idée de bain lacustre trottait dans les têtes du bureau d'architectes TJCA depuis plusieurs années. Le concept consiste à récupérer l'eau du Rhône et à la tempérer à 24° grâce à la récupération des eaux filtrées et chauffées des systèmes de climatisation d'un édifice avoisinant. Le Service des sports de la Ville de Genève, immédiatement séduit par le projet, s'est engagé pour assurer l'exploitation et la surveillance de ces baignades originaux qui apportent une nouvelle animation au centre-ville.

A l'occasion de la célébration du bicentenaire de son entrée dans la Confédération, Genève affiche ainsi haut et fort son lien avec la Suisse. La création de ces baignades n'a été possible que grâce à la motivation et à l'engagement d'un ensemble de partenaires privés et publics.

## L'amarr@GE – Baignades lacustres sur le Rhône

De juin à septembre 2014

et de mai à septembre 2015

Du dimanche au mercredi de 10h à 20h

Du jeudi au samedi de 10h à 21h

Pont de la Machine

Tarifs : adultes CHF 2.- / enfants CHF 1.-

Les enfants de moins de 10 ans doivent être accompagnés d'un adulte.

## 12 septembre 1814 : une date de l'histoire de Genève peu connue

**Le saviez-vous? Le 12 septembre 1814, la Diète fédérale, réunie à Berne, se prononçait sur l'admission de Genève, mais aussi de Neuchâtel et du Valais, dans la Confédération suisse.**

Pour commémorer cette date historique, le Conseil administratif de la Ville de Genève et le Conseil d'Etat de la République et Canton de Genève se rendront le mercredi 10 septembre à Berne pour rencontrer, aux côtés des autorités des cantons de Neuchâtel et du Valais, les autorités fédérales et nationales.

A Genève, première représentation du spectacle « Rien de Tell » le 12 septembre ! Une création originale, entre théâtre satirique et cabaret, qui se jouera sous un magnifique chapiteau à miroirs implanté pour l'occasion dans le Parc des Bastions.

### Rien de Tell

Du 12 septembre au 5 octobre 2014

Parc des Bastions sous le chapiteau

« Le Carrousel »

Pour en savoir plus : [www.ge200.ch](http://www.ge200.ch)



Le spectacle « Rien de Tell » se jouera sous un magnifique chapiteau à miroirs implanté au parc des Bastions.

# Comptes 2013 : des charges maîtrisées malgré une contribution extraordinaire

**Les comptes 2013 de la Ville de Genève présentent un déficit de 35,2 millions de francs, essentiellement dû à la contribution extraordinaire de 119,5 millions de francs versée à la Fondation de prévoyance CAP.**

Si l'on neutralise ce versement unique de 119,5 millions de francs, les comptes déficitaires se révèlent alors bénéficiaires à hauteur de 84 millions de francs. Ce constat positif de prime abord pour la santé financière de la Ville de Genève doit toutefois être tempéré. En effet, la majeure partie de cet excédent théorique provient des correctifs fiscaux des années antérieures. Ce sont ainsi près de 77 millions de francs concernant d'autres exercices fiscaux qui ont été comptabilisés en 2013.

Il est toutefois réjouissant de constater que cet exercice comptable 2013 est une nouvelle fois marquée par une fine maîtrise des charges. En effet, les outils de pilotage mis en œuvre permettent à l'administration de respecter au plus juste les enveloppes budgétaires votées.

Enfin, les investissements réalisés en 2013 se sont avérés proches de l'enveloppe définie par le Conseil municipal à 110 millions de francs. Les investissements nets ont ainsi atteint 100,1 millions de francs.

## Investissements dans la culture

Le tiers de ce montant a été consacré au domaine « culture et loisirs », avec la réalisation du nouveau Musée d'ethnographie, le début de la construction de dépôts de stockage d'œuvres d'art à Artamis, la rénovation de l'Alhambra ou encore les études pour les grands projets à venir tels que la rénovation du Grand Théâtre et du Musée d'art et d'histoire ou la construction de la nouvelle Comédie.

PUBLICITÉ

## Redotation de la Fondation de la Ville de Genève pour le logement social



Cet immeuble à la rue Louis-Favre fait partie des projets de la FVGLS.

La Fondation de la Ville de Genève pour le logement social (FVGLS) mène une politique active en matière de construction de nouveaux logements et d'acquisition de logements existants afin de proposer des appartements à loyers abordables aux Genevoises et aux Genevois. Au début du mois de mai 2014, le Conseil municipi-

pal a, par 60 oui et 7 abstentions, accepté de lui octroyer 35 millions pour lui permettre de construire 700 appartements dans les 5 ans à venir. Des projets, pour un montant total de 230 millions de francs, sont prévus sur le site de la caserne des Vernets, à la rue Louis-Favre, autour de la gare des Eaux-Vives ou encore à Chandieu.

**LEADING SWISS BUSINESS SCHOOL**

**NOS DIFFERENCES**  
 Business School renommée  
 Etudier en français ou en anglais  
 Programmes accrédités  
 Professeurs avec expérience  
 Approche dynamique & pratique  
 Conseils orientation & carrière

prochaine entrée  
 automne 2014

**BACHELOR  
 MASTER / MBA**

Management  
 Banking & Finance  
 Création d'Entreprise  
 Business International  
 Pétrole, Gas & Energie **NEW**  
 Affaires familiales **NEW**  
 Communication & Marketing

[www.universiteifm.com](http://www.universiteifm.com)

**UNIVERSITE  
 IFM**

**UNIVERSITE IFM - Institut de Finance et Management**  
 Tél : +41(0)223222580 - 35 rue des Bains 1205 Genève

# Genève poursuit ses efforts en matière de durabilité

**Le suivi annuel du *Programme stratégique de développement durable* de la Ville de Genève vient d'être publié. Trois ans après son lancement, 2013 peut être considérée comme l'année la plus riche en réalisations. Dans l'ensemble, le programme suit son cours. Les objectifs couvrent des domaines aussi variés que la lutte contre le changement climatique, l'accès facilité aux prestations de l'administration, les achats municipaux responsables ou encore la protection de la biodiversité locale.**

Pour rappel, le *Programme stratégique de développement durable* de la Ville de Genève est un outil pour l'administration visant à améliorer les conditions de vie de toutes et tous sans gaspiller les ressources à disposition. La Ville s'est dotée de seize objectifs prioritaires pour la période 2011-2014. Voici quelques exemples – non-exhaustifs – de réalisations récentes:

- Tenue de la 7<sup>e</sup> *Conférence européenne des villes durables* du 16 au 19 avril 2013: trois jours de débats et d'échanges sur la durabilité urbaine entre acteurs et actrices genevois-e-s et 851 participant-e-s provenant de 51 pays.
- Réduction de 15% des émissions de CO<sub>2</sub> des bâtiments municipaux par rapport à 2005, notamment grâce à l'assainissement de 76 chaudières. De plus, le projet Cadeco-Jonction a été lancé, afin d'augmenter significativement la part des énergies renouvelables d'ici 2017.
- Meilleur accès de l'administration pour toutes et tous: ouverture des Points Info-Services et formation spécifique de 30% des employé-e-s de proximité aux différences culturelles.
- En plus des 95% de restaurants scolaires offrant chaque jour un produit Genève-Région-Terre-Avenir (GRTA) au menu, deux associations de restaurants scolaires ont été certifiées en 2013, car elles proposent quotidiennement deux produits labellisés GRTA.
- Le projet *Handicap et culture* a acquis valeur d'exemple au niveau national.
- En 2013, 0,61% du budget de la Ville a été consacré à la coopération internationale. L'objectif des 0,7% en 2018 pourrait ainsi être atteint plus vite que prévu. De plus, des critères de durabilité ont été intégrés systématiquement aux évaluations de projets.

## Un engagement fort en faveur des plantes et insectes genevois

Un des objectifs validés par le Conseil administratif pour la période 2011-2014 vise à ce que «*La Ville de Genève développe des espaces naturels et des habitats de qualité, en réseau, pour augmenter la biodiversité*». Une première étape cruciale de cet objectif était de permettre aux scientifiques des Conservatoire et Jardin botaniques (CJB) et du Muséum d'histoire naturelle (MHN) de réaliser des inventaires précis pour identifier les espèces à protéger sur le territoire de la Ville, notamment dans les parcs.

Ceci est maintenant chose faite. En avril, les CJB ont publié un superbe ouvrage intitulé *Flore en ville*, qui présente les espèces et sites à protéger, ainsi que trois promenades permettant de découvrir les plantes à fleurs, fougères, mousses et lichens rares de Genève. Le livre est illustré de nombreuses photos et cartes en couleur, qui présentent en détail

36 espèces et 22 sites d'intérêt à découvrir dans notre cité; il est en vente au Botanic shop des CJB au prix de 27.- CHF.

En outre, le public peut découvrir les engagements pris par la Ville en faveur de la biodiversité animale grâce à un énorme «Gîte à Lucanes» installé au parc La Grange: cette magnifique sculpture surplombe des billes de bois offrant les conditions propices au développement des larves de ces majestueux coléoptères protégés et est accompagnée de panneaux didactiques. Il s'agit de la première étape de la construction par le Service des espaces verts (SEVE) et le MHN d'un réseau de plus d'une dizaine de gîtes similaires dans nos parcs et promenades. Cette réalisation vient d'obtenir la *Distinction cantonale du développement durable*, décernée au MHN le 13 juin 2014 pour récompenser une réalisation municipale remarquable sur le territoire genevois.

Le «Gîte à Lucanes», installé au parc La Grange, a obtenu la *Distinction cantonale du développement durable*.

Pour plus de détails ou pour vous inscrire à notre lettre d'information, vous pouvez vous rendre sur: [www.ville-geneve.ch/ville-durable](http://www.ville-geneve.ch/ville-durable)



# Semaine du Goût: produits locaux et alimentation durable à la fête

**Du 18 au 28 septembre, la Semaine du Goût aura lieu dans toute la Suisse. A cette occasion, la Ville de Genève organise depuis cinq ans une action originale en collaboration avec les cafés et restaurants situés sur son territoire. Durant 10 jours, une cinquantaine d'établissements mettront en avant une cuisine de produits locaux, de saison et faits maison.**

La Semaine du Goût en Ville de Genève est organisée par le Service Agenda 21 – Ville durable, dans le cadre de son programme « Nourrir la ville », visant notamment à soutenir l'agriculture locale et sensibiliser la population au « bien manger ».

Cette année, les restaurants seront invités à faire un effort particulier pour valoriser des produits régionaux et de qualité, s'associer à des producteurs-trices de la région ou encore des commerces alimentaires de proximité qui misent sur une fabrication artisanale. D'autres établissements proposeront des activités annexes telles que des dégustations ou des menus spéciaux dédiés aux enfants. D'année en année, il est très réjouissant de constater que le nombre de participant-e-s augmente et que l'alimentation durable et de qualité prend une place de plus importante au sein des restaurants.

## Un prix offert par la Ville

Nouveauté de cette édition 2014, un prix offert par la Ville de Genève sera attribué aux établissements qui auront été les mieux notés par le public genevois pour leur engagement dans la Semaine du Goût. Un prix du jury, remis par une personnalité du monde de la gastronomie, sera également décerné.

## Des événements parallèles

La soirée d'ouverture de la Semaine du Goût en Ville de Genève aura lieu le jeudi 18 septembre à la Comédie, en partenariat avec le Festival de films Food Focus, qui proposera des projections et débats autour de l'alimentation.

D'autres événements se dérouleront en marge des activités proposées par les restaurants, tels que « The Meal », un grand repas de produits locaux organisé simultanément dans plusieurs villes de la planète pour la souveraineté alimentaire, le samedi 20 septembre sur la Plaine de Plainpalais.

## Semaine du Goût

**Du 18 au 28 septembre 2014**

## Pour en savoir plus :

[www.ville-geneve.ch/semainedugout](http://www.ville-geneve.ch/semainedugout)



Les poissons du lac, comme la Féra, font partie des produits locaux mis à l'honneur dans le cadre de la Semaine du Goût.

## « Everybody's Perfect 3 »: genre, sports et... cinéma!

**Lancé en 2010, «Everybody's Perfect», le festival bisannuel de cinéma lesbien, gay, bi, trans, intersexe et queer (LGBTIQ) de Genève fête sa troisième édition du 19 au 28 septembre 2014 aux Cinémas du Grütli.**

Le Service Agenda 21 – Ville durable s'associe à l'équipe d'organisation pour proposer une soirée de projections et de débats dans le cadre de son programme « Genre et sports 2014 ».

La pratique sportive est en effet un véritable enjeu pour les personnes LGBTIQ, car l'univers du sport, pourtant porteur de valeurs de tolérance et de respect, est aussi un lieu d'expression de l'homophobie.

Retrouvez l'ensemble du programme Genre et sports 2014 de la Ville de Genève sur : [www.ville-geneve.ch/genre-sports](http://www.ville-geneve.ch/genre-sports)

Dès septembre, le programme du festival sera accessible sur : [www.everybodysperfect.ch](http://www.everybodysperfect.ch)



La magistrate Sandrine Salerno lors de l'ouverture de la dernière édition du festival «Everybody's Perfect».

# Femmes entrepreneures : des statistiques encourageantes

Chaque année avec l'arrivée de l'été, la Suisse se remémore une date marquante: le 14 juin 1981, l'égalité fait son entrée dans la Constitution. Depuis, des améliorations ont été constatées mais des clivages subsistent, comme dans le domaine de l'égalité salariale ou celui du partage des tâches ménagères. Actrices du développement économique et de l'emploi en Ville de Genève, de nombreuses femmes font preuve de beaucoup d'audace et de dynamisme lorsqu'elles choisissent de s'engager sur la voie de l'entrepreneuriat.

La Fondation communale pour le développement de l'emploi et du tissu économique en Ville de Genève (Fondetec) est là pour les soutenir et participe ainsi à réduire les inégalités encore persistantes.

Si autrefois peu de femmes pouvaient raisonnablement envisager de créer une entreprise, elles ont su aujourd'hui acquérir un rôle majeur dans l'économie et trouver les bons appuis. La Suisse arrive en première position mondiale en ce qui concerne la parité hommes-femmes:

en 2013, 49,12% des entrepreneur-e-s étaient des femmes (Les chiffres mentionnés dans cet article émanent de l'étude « Spécificités de l'entrepreneuriat féminin en Suisse (Analyse des données des enquêtes GEM 2009-2013) », menée par Mathias Rossi, Haute école de gestion HEG, Fribourg).

## L'appréhension du risque

Souvent, les femmes sont moins confiantes dans leurs compétences pour démarrer leur activité. Elles sont ainsi 43,1%, quand ils ne sont que 28% à hésiter à se lancer par crainte de l'échec. De plus, par mesure de sécurité, elles gardent aussi plus souvent un emploi à temps partiel à côté de leur nouvelle activité.

Fortement représentées dans le secteur des services, les femmes sont aussi plus nombreuses à capitaliser sur leur métier pour se lancer dans des activités de conseil et d'expertise. Mais halte aux clichés! Katharina Kreil a co-fondé form|c, une société genevoise spécialisée dans la création et la réalisation d'éléments en béton sur mesure.

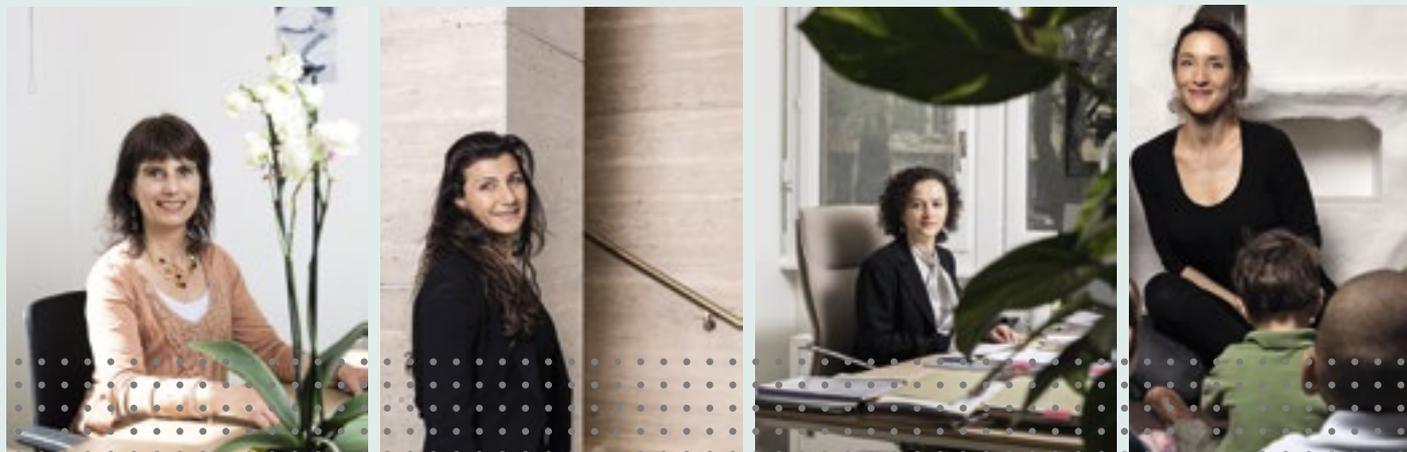
## La clé du succès

« Aujourd'hui, il y a moins de difficultés spécifiques aux femmes, et on s'en réjouit », confie Mathilde Ram-Zellweger, Présidente du Club des Femmes Entrepreneurs de Suisse (CFE). Toutefois, les femmes sont moins portées sur le développement de leur réseau que les hommes, la clé de leur réussite est donc sans nul doute de rompre leur isolement. Des structures comme le CFE leur apportent des possibilités de formation, de réseautage et d'entraide. Et, s'il est une mesure à encourager pour atteindre l'équité, c'est celle du temps partiel, notamment pour les hommes.

## Le rôle positif de la Fondetec

L'accès au crédit est un des défis auxquels sont confrontés celles et ceux qui lancent leur entreprise. A la Fondetec, les femmes ont autant de chances qu'un homme de décrocher un prêt comme le prouvent les statistiques : entre 2007 et 2013, environ 40% des projets financés par la fondation étaient portés uniquement par des femmes. A bonne entenduse salut!

Des entrepreneures soutenues ou hébergées par la Fondetec : Sabine Ryckeboer, fondatrice du cabinet SRY Consulting, Nathalie Tabchoury, fondatrice du magasin Elie Saab à Genève, Liza Sant'Ana Lima, co-fondatrice de l'étude Neves Sant'Ana Avocats, et Nadège Rudant, fondatrice de l'Espace de vie enfantine Les Tulipiers.



## Projet pilote pour le nettoyage des bureaux de l'administration

La Ville de Genève réfléchit à des solutions depuis maintenant trois ans afin que les personnes employées par des entreprises externes qui nettoient les locaux de l'administration soient mieux rémunéré-e-s qu'ils et elles ne le sont actuellement.

Alors que les nettoyeurs et nettoyeuses sont payé-e-s entre 18 et 19 francs de l'heure selon la CCT en vigueur, Sandrine Salerno, Conseillère administrative en charge du Département des

finances et du logement, a lancé en 2011 un nouvel appel d'offre exigeant un salaire minimum de 25 francs/heure. Les patron-ne-s des sociétés de nettoyage s'étant opposé-e-s avec succès à cette augmentation, un second appel d'offre a été lancé en 2013 et comprenait le niveau de salaire parmi les critères d'adjudication. Suite au recours de l'Association Genevoise des Entrepreneurs en Nettoyage et de Service (AGENS), le Tribunal Fédéral doit encore se prononcer à ce sujet.

En attendant, la municipalité a décidé de lancer un projet-pilote en septembre 2014. Le nettoyage des bureaux d'un bâtiment-test se fera durant les heures de travail au lieu d'être effectué à partir de 18h et le taux d'activité des employé-e-s augmentera à 50% minimum, leur permettant ainsi d'être mieux rémunéré-e-s et d'avoir une meilleure couverture sociale.

# Le Grand Prix VTT, une course vraiment à la portée de toutes et tous

Le Grand Prix VTT de la Ville de Genève se déroulera samedi 6 septembre prochain au cœur de la Vieille Ville.

Le départ et l'arrivée seront donnés au parc des Bastions qui accueillera un village avec des animations pour les familles, de nombreux stands et la possibilité de se restaurer.

## Nouveautés

Pour cette sixième édition, le Grand Prix VTT innove. Cette année, la manifestation offre la possibilité de courir en équipe de deux ou individuellement. Les participants hommes et femmes se mesureront sur un parcours de 2,5 kilomètres environ au travers des ruelles et des escaliers de la Vieille Ville. La course est à la portée de chacune et de chacun, petit-e-s et grand-e-s.

Dès 15 heures, les plus jeunes s'élanceront sur le parcours sécurisé et interdit aux autres véhicules. A 16 heures, départ des équipes de deux suivi à 17 heures des coureurs et coureuses en individuel.

Le Grand Prix VTT de la Ville de Genève est ouvert à toutes et à tous. Le public est attendu nombreux sur les pavés pour encourager les cyclistes.

## Grand Prix VTT de la Ville de Genève

Samedi 6 septembre 2014

Vieille Ville

## Inscriptions et renseignements:

[www.ville-geneve.ch](http://www.ville-geneve.ch)



## Samedi 6 septembre 2014

Individuel ou par équipe de 2 de 15h à 18h

## Ouvert à tous

Animations et petite restauration

Inscriptions et renseignements

[www.ville-geneve.ch](http://www.ville-geneve.ch)

Partenaire technique



Cette année, la manifestation offre la possibilité de courir en équipe de deux ou individuellement.

## Genève accueille l'élite mondiale du tennis en fauteuil roulant

Le Centre sportif du Bois-des-Frères de la Ville de Genève reçoit du 8 au 13 juillet prochain le Swiss Open de tennis en fauteuil roulant.

Reconnu parmi les tournois les mieux organisés du monde, le Swiss Open de tennis en fauteuil roulant réunit des athlètes venus des quatre coins du monde classés parmi les meilleurs mondiaux.

## Swiss Open de tennis en fauteuil roulant

Centre sportif du Bois-des-Frères

Du 8 au 13 juillet 2014

[www.swissopen-shgeneva.ch](http://www.swissopen-shgeneva.ch)

# Venez découvrir un nouveau sport, le Disc Golf, cet été aux Evaux



**Du 20 au 23 août 2014, 200 athlètes représentant 24 nations européennes participeront à la plus importante compétition de Disc Golf après les Championnats du monde.**

Inventé dans les années 70 aux Etats-Unis, le Disc Golf est classé parmi les sports à plus forte progression de ces dix dernières années dans le monde. Il se joue comme son cousin le golf et a pour but d'effectuer un parcours en faisant le moins de «coups», en lançant des disques spécifiques dans des cibles. La cible est un panier métallique dans lequel le disque doit terminer son vol. Il est possible de jouer avec n'importe quel disque. Un parcours comporte généralement 9 ou 18 «trous», ou paniers. L'éthique des joueurs repose sur le fair-play, le respect de ses adversaires, des règles et de l'environnement. Chaque joueur est responsable du bon déroulement de l'activité et de la tenue des scores. Cet aspect est fondamental dans tous les sports de disque: si l'esprit de compétition est encouragé, il doit ne jamais prévaloir sur l'esprit de convivialité et le plaisir de partager l'activité.

Parcours redessiné pour l'occasion La première édition du Championnat d'Europe a eu lieu en 1997 à Stockholm. Après Gstaad en 1999, Genève sera la ville hôte en 2014. Le tournoi se disputera sur le parcours bien connu du Centre intercommu-

nal de sport, loisirs et nature des Evaux à Onex qui accueille le « Disc Golf Swiss Open ». Le parcours de 18 paniers sera redessiné spécialement pour l'occasion.

La compétition internationale est gérée par un comité d'organisation créé spécialement (Association des Championnats d'Europe de Disc Golf 2014), dont la majeure partie des membres font partie du club local Disc Golf Genève. Ce comité sera complété par des membres des autres clubs suisses et de la Fédération nationale.

En novembre 2012, «Swiss Disc Sports», fédération nationale des sports de disque, a été acceptée comme membre de Swiss Olympic, l'instance faîtière du sport en Suisse. L'un des objectifs majeurs du comité d'organisation est d'utiliser ces Championnats d'Europe pour développer la reconnaissance et la pratique du Disc Golf à Genève, mais aussi en Suisse et en Europe.

## La compétition

La compétition aura lieu sur 4 jours du mercredi 20 au samedi 23 août 2014. Une compétition en doubles, par nations, aura lieu dimanche en clôture de cette semaine. Ce tournoi sera joué sur un parcours de 18 paniers, avec un seul round par jour, et d'une capacité maximale de 200 compétiteurs. Ce format offre de nombreux avantages pour les joueurs, mais aussi pour les spectateurs et les médias.



**Le Disc Golf a pour but d'effectuer un parcours en faisant le moins de «coups», en lançant des disques spécifiques dans des cibles.**

La compétition désignera les champions d'Europe dans les six catégories de la discipline: Open, Masters (40 ans et plus), Grandmasters (50 ans et plus), Senior Grandmasters (60 ans et plus), Dames et Juniors (moins 19 ans).

## Les chances suisses

Les Suédois ont remporté 6 des 9 titres de champion d'Europe mis en jeu jusqu'ici, en division «Open». Côté suisse, Stephan Müller, qui luttera pour conserver son titre en catégorie «Master», et Natalie Holloköi, qui s'est installée dans le «top-10» mondial des dames, ont de véritables chances de gagner le titre. La délégation helvétique sera

composée de 15 athlètes, dont deux Genevois: le junior Emile Barbe, véritable espoir du Disc Golf suisse, et Bernard Kaeser qui disputera le championnat d'Europe dans la catégorie «Masters».

Venez découvrir ce nouveau sport, encourager les participant-e-s et vous initier au Disc Golf.

## Championnats d'Europe de Disc Golf

**Du 20 au 23 août 2014**

Centre intercommunal de sport, loisirs et nature des Evaux

## Pour en savoir plus :

[www.edgc2014.discgolf.ch](http://www.edgc2014.discgolf.ch)

## Le triathlon international de Genève, répétition générale avant les Championnats d'Europe 2015

**L'édition 2014 du Triathlon International de Genève aura lieu les 19 et 20 juillet autour de la rade.**

Servant de répétition générale en vue des Championnats d'Europe 2015, l'événement proposera un nouveau parcours vélo d'une distance de 20 kilomètres, le long des quais des rives gauche et droite.

En 2015, la Ville de Genève accueillera les Championnats d'Europe élite, junior, classe d'âge et handisport avec une participation attendue de quelque 3500 athlètes venus de toute l'Europe.

## Triathlon international de Genève

**19 et 20 juillet 2014**

Autour de la rade

## Pour en savoir plus :

[www.tig.ch](http://www.tig.ch)

# Fêtons la musique entre ville et parcs !

**Les 20, 21 et 22 juin, la Fête de la musique reprend ses quartiers sur les deux rives du lac avec un impressionnant programme musical. Les amateurs-trices de musique pourront savourer les notes estivales en Vieille-Ville et dans les parcs des Crottes et de Beaulieu trois jours durant.**

Toutes les formes de musique se répartiront sur 33 scènes au total et à travers plus de 500 concerts. Quantité, diversité et toujours qualité sont les maîtres-mots d'une manifestation qui se veut en même temps festive. Orchestres symphonique et de chambre, duos, solos, chœurs, chant lyrique, formations de jazz, rock, pop, blues, reggae, musique du monde, chanson, folk et folklore de tous horizons réjouiront un public auquel une seule difficulté s'impose : celle du choix. Mais la gratuité – qui est aussi la marque de fabrique de l'événement – offre la possibilité de picorer de-ci de-là et de prendre le risque d'enfreindre ses habitudes musicales.

## Concerts inattendus

Cette édition 2014 propose également des concerts inattendus avec, entre autres, une fanfare participative « La Touffe », le Women's Symphony Orchestra, composé de 25 musi-

ciennes, un ensemble vocal de 9 voix, Les Clandestines, qui déambulera dans les rues de la Vieille-Ville. Le Quatuor Terpsycordes formera une camerata dans un Victoria Hall métamorphosé en lumière par Sigmasix. On découvrira de nouveaux lieux avec l'inauguration de l'Abri, ou encore la scène de la danse parée d'un écrin de verdure, rive droite au parc Beaulieu. N'oublions pas le concert parrainé par la Croix-Rouge genevoise pour ses 150 ans, la jeune chanteuse anglaise Harleighblu, dont le timbre de voix navigue entre soul et blues.

## Création en éclairage

D'autres changements dans l'aménagement urbain seront à découvrir in situ - laissons la surprise au chaland. Une seule confidence : une création en éclairage fera scintiller parcs, rues et certains bâtiments, pour mettre le promeneur dans un esprit de fête et en condition d'inspiration artistique... En cette année de l'enfance, une programmation jeune public particulièrement riche et variée est proposée aux familles, sans compter de nombreux ateliers.

Programme complet à découvrir sur : [www.fetedelamusique.ch](http://www.fetedelamusique.ch)

**Fête de la musique**  
20, 21 et 22 juin 2014  
Tout public et gratuit



PUBLICITÉ

## La bibliothèque de la Cité fait peau neuve

**La bibliothèque de la Cité fermera ses portes dès le 1<sup>er</sup> août 2014 jusqu'au printemps 2015 pour le réaménagement de ses locaux. Ces travaux permettront de rendre la bibliothèque plus conviviale, attractive mais également innovante.**

Dans la mesure où le quatrième étage n'est pas concerné, l'espace actualité restera ouvert au public. De plus, l'actuelle salle d'exposition au rez-de-chaussée accueillera dès septembre 2014, et pendant la durée des travaux, un espace de découverte, de partage et d'appren-

tissage autour du numérique en bibliothèque : *Le Labo Cité*.

Nous vous invitons également à découvrir, si ce n'est pas déjà fait, les collections des 6 autres bibliothèques municipales de notre réseau et d'assister aux nombreuses animations qui y sont organisées.

Retrouvez toute notre actualité et les informations pratiques concernant les prêts et les retours à la Cité à l'adresse : [www.ville-ge.ch/bm](http://www.ville-ge.ch/bm)

## Guide estival : Genève été 2014

**Passer la belle saison à Genève et profiter de ses beaux parcs, de la fraîcheur du bord de l'eau, des grandes terrasses, mais pas seulement.**

Ce petit guide estival, pensé comme un agenda au jour le jour, et publié par la Ville de Genève,

recèle d'idées de balades à thème, de sorties en famille ou entre amis, d'activités dynamiques, de soirées culturelles, divertissantes, théâtrales, cinématographiques, musicales. Un guide pour toutes et tous, pour que chaque jour de votre été à Genève soit délicieusement différent!



# Nuit de la science 2014 : « Tout ce qui brille... n'est pas or »



Pour sa dixième édition, la Nuit de la science revient avec un thème brillant. Cette année, les samedi 5 et dimanche 6 juillet, place aux étincelles, reflets et autres chatoiements scientifiques! Il y aura de l'or, du bronze, de la lumière, des miroirs, des cristaux, des protéines lumineuses et ... des éclats de rire.

Le thème choisi est aussi une invitation à se méfier des apparences: ce ne sont pas forcément les expériences les plus clinquantes qui apportent le plus à la connaissance. De même, un phénomène considéré comme simple a parfois des causes complexes. Attention aux faux-semblants, aux illusions d'optiques et autres artifices!

C'est sur les nombreux stands de science qu'auront lieu les rencontres entre le public et les chercheurs, qu'ils soient issus des universités lémaniques et des hautes écoles, ou des musées genevois, sans oublier les différentes sociétés d'amateurs. Tous portés par leur

enthousiasme communicatif et leur envie de partager leur passion avec un public le plus large possible. Parce que la science se déguste à tous âges et de toutes les façons, il y aura aussi de nombreux ateliers pour les familles, des présentations d'objets intrigants, de lumineuses et aériennes expositions, des contes, des spectacles qui proposent une lecture décalée des phénomènes scientifiques, des débats et même ... de brillants palabres citoyens.

La Nuit de la science, une expérience à vivre, seul, en famille ou entre amis!

**Nuit de la science**  
5 et 6 juillet 2014

Dans et autour du Musée d'histoire des sciences (Parc de la Perle du Lac)  
Samedi de 14h jusqu'à tard dans la soirée  
Dimanche de 12h à 20h  
Tout public et gratuit

[www.lanuitdelascience.ch](http://www.lanuitdelascience.ch)

## Tout ce qui brille ne se recycle pas...

Le verre est un matériel d'emballage naturel de haute valeur, composé de sable, de chaux et de soude. Il peut être refondu indéfiniment et la qualité du verre ainsi réutilisé est la même que celle des nouvelles bouteilles fabriquées à partir des matières premières. Mais pour cela,

il faut faire attention à une chose: tout ce qui brille ne peut pas être recyclé. En effet, les verres à boire ou les vases ont une teneur en plomb supérieure au verre et doivent être mis à la poubelle. Et les miroirs et le cristal, que devons-nous en faire?

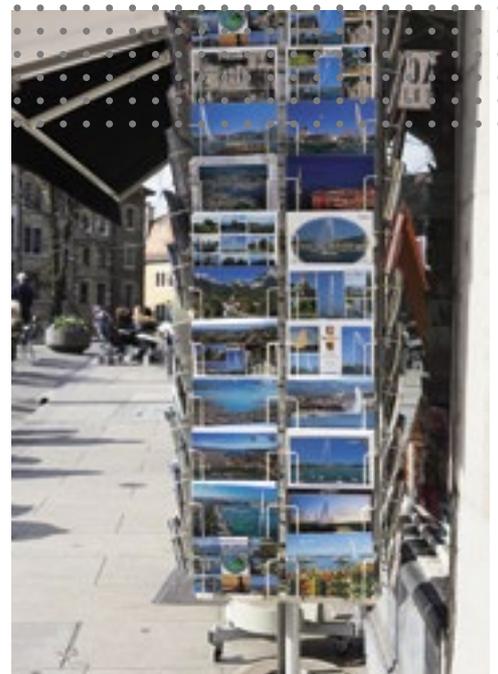
Pour en savoir plus sur le recyclage du verre, le Service Voirie – Ville propre vous donne rendez-vous sur son stand lors de la Nuit de la science.

## (Re)Découvrez votre quartier grâce à un parcours photographique

En juin et juillet, afin que chaque habitant-e puisse apprivoiser les transformations de son quartier, Sami Kanaan, Maire de Genève, propose à petits et grands des parcours photographiques au cœur de leur lieu de vie.

Renseignements et inscription (obligatoire) sur [www.ville-geneve.ch/parcours-photo](http://www.ville-geneve.ch/parcours-photo).

Les participant-e-s, équipés de leur propre appareil photo, partiront pendant deux heures à la (re)découverte de leur quartier lors d'une promenade guidée par un-e photographe professionnel-le genevois-e.



# Rodin. L'accident. L'aléatoire : l'exposition à ne pas manquer cet été

**Le Musée d'art et d'histoire présente dès le 20 juin une exposition inédite consacrée au sculpteur Auguste Rodin (1840-1917). Celle-ci démontre comment l'artiste a véritablement renouvelé la sculpture moderne en introduisant les notions d'aléatoire et d'accident dans sa démarche artistique.**

L'accident s'inscrit plus largement dans une réflexion portant sur le métier de sculpteur, qui doit composer avec les aléas et les imprévus inhérents aux diverses contraintes matérielles. Si affirmer que le hasard joue un rôle crucial dans la création d'une œuvre n'a rien de surprenant aujourd'hui, il n'en allait pas de même au 19<sup>e</sup> siècle. L'influence de Rodin fut déterminante à cet égard dans ce changement de vision.

L'artiste a en effet choisi d'intégrer l'accident et l'aléatoire dans son processus créatif. Au cours de la décennie 1890, on sait qu'il a accordé toute son attention aux différentes « suggestions », que ce soit celles du temps (par exemple le froid), de la nature du matériau, des processus de moulage, d'assemblage ou d'agrandissement et même celles de maladroites d'assistants. *La Muse tragique*, don de l'artiste au MAH et point de départ de cette exposition, illustre pleinement et précisément cette démarche. Incomplète, déformée, et acceptée en tant que

telle par l'artiste, la statue est loin de présenter la surface lisse et les traits sereins des sculptures produites à cette époque.

## 80 sculptures

Grâce à de généreux prêts du Musée Rodin de Paris, l'exposition du Musée d'art et d'histoire présente quelque 80 sculptures et montre

comment Rodin, luttant contre les scandales et l'incompréhension, a construit un corpus d'œuvres qui ont véritablement ouvert la voie du 20<sup>e</sup> siècle.

**Rodin. L'accident. L'aléatoire**  
Du 20 juin au 28 septembre 2014  
Musée d'art et d'histoire



Auguste Rodin, *Femme accroupie dite La Muse tragique*, 1890 (modèle original), 1896 (fonte).

## Musée d'art et d'histoire : la maquette du projet d'agrandissement s'expose

**Depuis le début du mois d'avril, le public du MAH a la possibilité de se faire une meilleure idée du projet de rénovation et d'agrandissement.**

Une maquette au 1/200<sup>e</sup> du futur musée est désormais exposée dans l'une des salles du rez-de-chaussée, accompagnée d'un point d'information qui développe quatre thématiques : « Rénovation », « Agrandissement », « Lieu de rencontre » et « Budget ». Plans et images de synthèse complètent ce dispositif. Appelé à s'enrichir dans les mois à venir, cet espace comporte également une plate-forme

de dialogue qui permet au public de poser des questions sur le projet ([www.questionsmahplus.ch](http://www.questionsmahplus.ch)). Des rendez-vous publics invitant à dialoguer avec les conservateurs de collections ainsi qu'avec le directeur du musée ont eu lieu ce printemps et reprendront à l'automne.

Le dernier rendez-vous de ce trimestre aura lieu le jeudi 3 juillet, en compagnie de Jean-Yves Marin qui présentera le projet culturel du futur musée.

Le MAH est ouvert tous les jours de 11 à 18 heures, sauf le lundi (entrée libre).

### Pour en savoir plus :

<http://institutions.ville-geneve.ch/fr/mah/expositions-evenements/expositions/renover-agrandir/>



Maquette du futur Musée d'art et d'histoire, avec à gauche la cour des Casemates et à droite l'extension dans la cour du musée (vue depuis le boulevard Helvétique).

# Une campagne sert à le rappeler : l'espace public n'est pas une poubelle

**Pendant tout le mois de mai, le Service Voirie – Ville propre a réalisé une campagne de sensibilisation sur les incivilités liées aux déchets, qui sont récurrentes et quotidiennes sur l'espace public: de nombreux déchets toujours au sol (on parle de littering), des objets encombrants abandonnés dans la rue ou encore des ordures ménagères sorties hors des jours/horaires autorisés.**

La pollution tant visuelle qu'environnementale générée par ces déchets est grandissante: chaque année, ce sont près de 4300 tonnes de déchets qui sont collectées au sol, l'équivalent de 500 kilos qui finissent chaque heure hors des poubelles ou des espaces de récupération. Trop de déchets encombrants ou de sacs poubelles sont abandonnés sur le trottoir. Pour nettoyer la ville, la Voirie investit chaque année des moyens conséquents qui sont financés par le contribuable: 336 employé-e-s et un budget annuel de 61,29 millions. Mais la Voirie a aussi besoin de l'appui des citoyen-ne-s pour mener à bien cette tâche. Elle a donc lancé cette campagne afin de les responsabiliser: la Sale Affaire.

## La prévention par la sanction

Après la campagne de l'an dernier qui visait à travers «la météorite» à interpeller le public sur la quantité de déchets jetés, le Département de l'environnement urbain et de la sécurité et son magistrat Guillaume Barazzone rappellent que la prévention passe aussi par la sanction des com-



portements inciviques. Sur le ton de l'humour, et en parodiant Hollywood, le message se veut pourtant un avertissement sans ambiguïté: celles et ceux qui ne jouent pas le jeu de la propreté sont poursuivis et risquent une amende d'un montant minimum de 200 francs. Durant le mois de mai, cette campagne a rappelé les bonnes pratiques et avertit les contrevenants qu'ils risquent une amende en cas d'infraction au règlement municipal sur la gestion des déchets (LC 21.911) et au règlement cantonal sur la propreté, la salubrité et la sécurité publiques (F3 15.04).

Concrètement, la campagne s'est déclinée sous forme d'affichage, sur les camions du service Voirie - Ville propre, sur des trams des TPG et sur les 12 sites de récupération les plus problématiques. Des spots radios étaient aussi diffusés. En parallèle, la répression a été accentuée, la Police municipale et les contrôleurs du domaine public du service Voirie - Ville propre ont sanctionnés les incivilités en question et n'ont pas hésité à amender les contrevenants.

## Les bonnes pratiques

Pour rappel, les bonnes pratiques sont décrites précisément dans le règlement municipal sur la gestion de déchets et dans le règlement cantonal sur la propreté, la salubrité et la sécurité publiques. Voici ce qu'il faut retenir pour bien agir:

- **Pour tous débarras d'objets encombrants** et uniquement pour les ménages, un numéro gratuit est à disposition - 0800 22 42 22 - pour prendre rendez-vous et annoncer les 7 objets maximum que vous souhaitez éliminer. Le Service Voirie – Ville propre vous donnera une date pour déposer vos meubles devant votre immeuble.

- **Les sacs noirs d'ordures ménagères** ne doivent pas être déposés avant 5h le jour de la collecte, mais au plus tard à 6h30. Les informations sur les jours de collectes sont disponibles dans le calendrier de la voirie 2014 et sur demande au service Voirie – Ville propre (022 418 42 00).

- **Les petits déchets urbains** (déchets de pique-nique, mégots, canettes, bouteilles en plastique, bouteilles en verre, etc.), ne doivent pas être abandonnés négligemment. Il suffit de les déposer dans l'une des nombreuses poubelles disponibles sur les espaces publics ou dans un site de récupération (verre, PET, aluminium).

La collectivité engage des moyens conséquents pour avoir une ville plus propre, mais, sans effort des habitant-e-s, cette tâche n'est pas possible. Dorénavant nous sommes avertis, les incivilités en matière de déchets ne seront plus tolérées.

## La Ville honore deux caricaturistes courageux

Pour marquer la Journée internationale de la liberté de la presse, la Fondation Cartooning for Peace/ Dessins pour la Paix et la Ville de Genève ont remis le Prix du dessinateur de presse 2014 à deux caricaturistes de talent qui risquent leur vie pour exercer leur art: l'Égyptienne Doaa Eladl, et le Palestinien de Syrie Hani Abbas. Les lauréats sont été récompensés le 3 mai par le Conseiller administratif Guillaume Barazzone et le président d'honneur de la fondation Kofi Annan. Le public peut profiter d'une exposition de 100 dessins de presse, le long du Quai Wilson,

sur le thème «La guerre dans tous ses états», cent ans après le début de la Première Guerre mondiale. À découvrir jusqu'à fin juin.



Kofi Annan, Guillaume Barazzone et le dessinateur palestinien Hani Abbas.

## Journée «vélo en famille»: tout a bien roulé

Samedi 24 mai, la Ville de Genève, le TCS et Pro Vélo ont organisé la quatrième journée «vélo en famille». L'occasion pour toutes

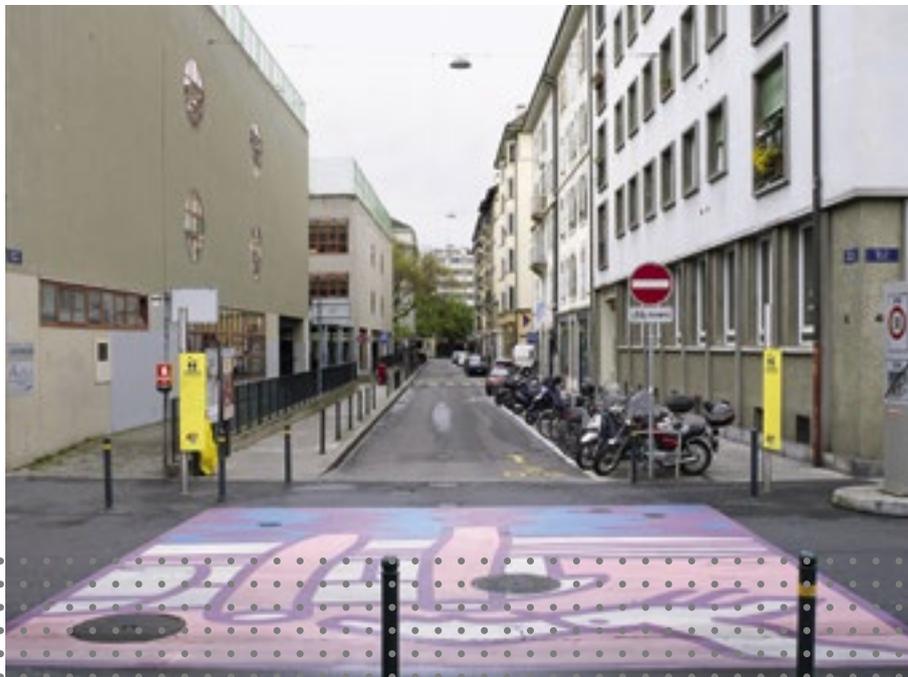
et tous, petits et grands, de tester son agilité sur deux roues à travers toute une série d'exercices ludiques proposés au milieu du parc des Bastions.



Le magistrat Guillaume Barazzone lors de la remise des prix.

Plusieurs jolis prix ont été distribués, dont un magnifique vélo électrique remis au lauréat par le Conseiller administratif Guillaume Barazzone.

# La Ville aménage de nouveaux espaces piétons au cœur des Pâquis



Cette nouvelle étape permettra la réalisation de nouvelles rues piétonnes, notamment à la rue de la Navigation.

**La Ville de Genève va poursuivre la piétonisation du cœur des Pâquis, dès cet été. Après les aménagements de la rue des Buis et d'une portion de la rue de Zürich, cette nouvelle étape du projet permettra la réalisation de nouvelles rues piétonnes à la rue du Môle (entre les rues de Berne et de Bâle) et à la rue de la Navigation (entre les rues de Berne et du Levant).**

Par la suite, la deuxième étape, projetée à moyen terme, concernera la piétonisation du tronçon de la rue de Berne (entre les rues du Môle et de la Navigation) et complétera le dispositif de rues piétonnes autour de l'école assurant la sécurité des itinéraires scolaires. Cette étape doit encore faire l'objet d'études et de validation auprès des autorités cantonales.

## Un projet participatif actif

Ce projet de piétonisation du cœur des Pâquis est né de la demande des associations du quartier (Association des habitants des Pâquis (SURVAP), Association des parents d'élèves des Pâquis (APEP), Association de défense économique des Pâquis (ADEP), Maison de quartier et Les CréAteliers).

Le processus participatif, initié en 2007, a mis en avant la volonté commune des associations et de la municipalité de créer des zones piétonnes, principalement à proximité des écoles et avant tout pour sécuriser les cheminements scolaires. D'autre part, cette initiative collective de piétonisation du secteur contribue également à améliorer la qualité de l'air, à réduire le bruit et à diminuer le trafic de transit dans les rues du quartier, pour une meilleure qualité de vie des habitant-e-s.

## Meilleure qualité de vie

Les aménagements liés au cœur piétonnier des Pâquis ont aussi pour objectif de revaloriser l'espace public. Ils visent essentiellement à sécuriser la zone sensible autour de l'école Pâquis-centre et à permettre aux habitant-e-s de se réapproprier ces nouveaux espaces publics pour renforcer la convivialité dans le quartier. De nouveaux itinéraires de circulation seront mis en place, avant tout pour dissuader le trafic de transit, mais surtout pour maintenir l'accessibilité locale. Les places de stationnement supprimées dans le cadre de ces aménagements seront toutes compensées. Quant aux cycles, ils seront autorisés à circuler dans ces zones piétonnes.

## Un chemin sans obstacle autour de la rade

**Qui ne rêve pas de flâner autour de la rade, de profiter du magnifique panorama offert, de traverser le Jardin anglais et de frôler le Jet d'eau ?**

Depuis l'été dernier, un itinéraire fléché « promenade du lac Léman » guide touristes et visiteurs de Cornavin jusqu'au Port-Noir. Petite particularité, qui n'est pas des moindres, cette promenade est accessible à tous les publics ! Elle fait partie des chemins sans obstacles de

SuisseMobile. Une découverte pour les personnes qui se déplacent en fauteuil roulant, qui ont des poussettes ou qui ont peu d'autonomie dans leurs déplacements.

Le site [www.suissemobile.ch](http://www.suissemobile.ch) donne plus d'informations sur les chemins sans obstacles.

**Un itinéraire fléché guide touristes et visiteurs de Cornavin jusqu'au Port-Noir.**





Les architectes ont su proposer une réponse pragmatique, harmonieuse et évidente à un cahier des charges particulièrement compliqué.

## Un visage pour le futur quartier de la gare CEVA des Eaux-Vives

**Le projet lauréat du concours d'architecture organisé par la Ville et l'Etat de Genève a été dévoilé le 28 avril dernier. Ce sont les bureaux lausannois B + W architectures SA et Tekhne SA qui ont été désignés à l'unanimité du jury pour leur projet « mi fa mi mi sol mi ».**

Des logements, une crèche, des espaces à vocation socio-culturelle, des surfaces commerciales, une vélostation, un parking ainsi qu'un important nouveau pôle sportif verront le jour de part et d'autre de l'esplanade publique qui traversera le site de la gare CEVA des Eaux-Vives.

### La mélodie du projet

Six bâtiments de hauteurs différentes, rappelant la silhouette de la Nouvelle Comédie et composant la mélodie du projet, seront érigés dans la continuité du théâtre, perpendiculairement à l'esplanade. Ils feront écho à la barre continue située de l'autre côté, dédiée essentiellement à du logement intergénérationnel pour étudiants, familles et personnes âgées,

dont la réalisation est confiée à la coopérative Fédération des Eaux-Vives.

Dans les socles des six immeubles, reliés deux par deux, prendront place les équipements publics, tels que la crèche, un centre d'action socio-culturelle et un centre de maintien à domicile. En sous-sol, on trouvera des commerces, la vélostation et le centre sportif qui comptera, outre un bassin de natation de 25 mètres, une salle omnisports et un local pour la pratique de l'escalade. Ces équipements bénéficieront tous de la lumière du jour grâce au dénivelé sur la rue Viollier. Dans les derniers étages du sous-sol, un parking pour voitures sera aménagé sur toute la longueur des bâtiments.

Ces six immeubles seront construits par la Fondation de la Ville de Genève pour le logement social (FVGLS), tandis que la Ville de Genève aura la maîtrise d'ouvrage pour les équipements et la Fondation des parkings celle pour les infrastructures de stationnement destinées aux vélos et aux voitures.

### Concours complexe

Le programme de ce concours était particulièrement complexe, faisant notamment cohabiter des équipements publics dotés de portées très différentes et des logements au sein d'un même corps de bâtiment. Les architectes ont su proposer une réponse pragmatique, harmonieuse et évidente à ce cahier des charges compliqué. Ils ont démontré maîtrise et savoir-faire en superposant les différents éléments du programme en strates horizontales, les rendant bien distincts et clairement identifiés les uns des autres.

### 340 appartements

En comptant les logements que les CFF réaliseront sur le site de la gare CEVA des Eaux-Vives, ce sont environ 340 appartements qui seront mis à disposition dans ce futur quartier. Mais il faudra attendre la mise en service de la liaison ferroviaire pour l'ouverture du chantier.

# La Ville rénove la machinerie scénique du Théâtre Am Stram Gram

**Les nouvelles installations permettront de répondre aux exigences des mises en scène actuelles.**

Depuis sa construction en 1992, le Théâtre Am Stram Gram fonctionne à plein régime. Si le succès est toujours au rendez-vous après

plus de 20 ans, la machinerie scénique, en revanche, montre des signes d'usure et n'est plus en phase avec les spectacles proposés. Elle est trop hétérogène, les équipes motorisées sont trop lentes et la capacité de charge est trop faible. Le système de pilotage, prototype de l'époque de la construction du lieu, n'est plus réparable.



Les travaux, qui dureront le temps de la fermeture estivale, se limitent à la transformation de la machinerie scénique du dessus et à certaines mises à niveau relevant de la sécurité. Le projet répond parfaitement aux créations puisqu'il résout non seulement les nombreux désavantages du système en place actuellement, mais propose des gains indéniables comme l'unification du système, l'augmentation de la charge et du nombre de porteuses ainsi qu'un accès en n'importe quel point du plafond de la cage de scène par une personne debout sur le gril.

## **Nouvelles possibilités**

Ces nouvelles installations permettront à Am Stram Gram d'accueillir des spectacles plus pointus et d'offrir de nouvelles possibilités théâtrales. La réouverture est prévue au mois d'octobre.

**La machinerie scénique montre des signes d'usure et n'est plus en phase avec les spectacles proposés.**

## Journées européennes du patrimoine 2014 : à table !

**Au cours du week-end du 13 et 14 septembre prochain, les Journées européennes du patrimoine se dérouleront sur le thème « A table! ».**

Voici un aperçu du programme des visites, notamment, en Ville de Genève: auberges, cabarets et vieux bistrot genevois; les Halles de l'Île, ancien abattoir; un complexe horticole à Beaulieu; le domaine et le marché à la Ferme de Budé; la restauration de la Console au Jardin botanique; les fouilles archéologiques de l'esplanade Saint-Antoine et une exposition d'objets de fouilles liés à l'alimentation; un cycle de conférences à la Maison Tavel.

Dans les communes, les visites programmées sont les suivantes: la Ferme de la Touvière à Meinier; le domaine de la Vigne blanche à

Cologny; les serres de Pregny; un sanglier à la broche dans les Bois de Jussy; le Festin du Musée de Carouge et la place du Marché; la Fondation Brocher et son jardin potager, ainsi qu'un marché de produits d'Hermance. Sur le lac, le public pourra rencontrer des pêcheurs d'eau douce sur la Neptune.

Une animation pour les familles est prévue à la Maison Tavel avec la préparation d'une soupe du XVIII<sup>e</sup> siècle.

Le programme des visites à Genève et en Suisse romande sera disponible dès le 15 août prochain à l'Espace Ville de Genève, pont de la Machine 1

**Pour en savoir plus :**  
[www.nike-kulturerbe.ch](http://www.nike-kulturerbe.ch)



**La restauration de la Console au Jardin botanique fait partie du programme 2014.**

# Bruit routier : les oreilles géantes ont repris du service !

Le plan d'action de la Ville de Genève pour diminuer le bruit routier se poursuit. La campagne d'information, lancée le 30 avril dernier à l'occasion de la journée de lutte contre le bruit, a été remarquée, notamment avec ses oreilles géantes. Elles ont pavoisé les quais de l'Arve durant plusieurs semaines avant de retourner au dépôt.

Ce n'est pas pour autant que les travaux s'arrêtent, bien au contraire. Depuis le début de l'année, la rue Bautte, l'avenue Trembley et une partie de la rue de Lyon ont bénéficié de la pose d'un revêtement phonoabsorbant.

## Résultats encourageants

Ces interventions apportent un plus pour la qualité de vie des riverains. Il faut toutefois garder à l'esprit que la propriété du revêtement phonoabsorbant joue un rôle important dans le niveau sonore d'une rue, mais il ne constitue pas une solution à lui seul. Il doit être associé à d'autres mesures, comme par exemple, la modération du trafic ou l'éloignement du trafic des façades, ce qui protège les habitant-e-s du bruit. L'instauration d'une zone où la vitesse est limitée à 30 km/h permet, d'une manière générale, de réduire le niveau sonore de 3 décibels, même sans aménagements spécifiques. Pour l'oreille humaine, cela correspond à une baisse de trafic de moitié. Le récent bilan de la zone

30 km/h des Eaux-Vives vient corroborer ces résultats encourageants, puisqu'une baisse de 4 décibels a été mesurée.

Dans le courant de l'année, la Ville va intervenir sur la rue de Sous-Terre, la rue des Battoirs, la rue Baulacre et la route de Ferney. D'ores et déjà, les usagers sont remerciés de leur compréhension durant ces prochains travaux.

## Conjuguer plusieurs mesures

Le bruit routier est une conséquence de notre mobilité croissante. Ce n'est pas une fatalité et il peut être diminué. Pour cela, il est indispensable de conjuguer différentes mesures, comme la modération du trafic, la pose de revêtement phonoabsorbant et la promotion de la mobilité douce. La Ville défend une meilleure qualité de vie pour tous et toutes.



Ces interventions contre le bruit routier apportent un plus pour la qualité de vie des riverains.

VILLE DE GENÈVE

**ICI, L'ESPACE EST RÉSERVÉ AUX PIÉTONS**  
LES CYCLISTES METTENT PIED À TERRE

POUR VOUS  
www.ville-geneve.ch

SERVICE DE L'AMÉNAGEMENT URBAIN ET DE LA MOBILITÉ 022 818 20 70

VILLE DE GENÈVE

**ICI, L'ESPACE EST RÉSERVÉ AUX PIÉTONS**  
LES CYCLISTES METTENT PIED À TERRE

POUR VOUS  
www.ville-geneve.ch

SERVICE DE L'AMÉNAGEMENT URBAIN ET DE LA MOBILITÉ 022 818 20 70

## Les Lavandières, un espace dévolu aux piétons

Depuis quelques jours, une campagne de sensibilisation s'affiche à la promenade des Lavandières, qui relie les ponts de l'Île au quai des Forces-Motrices. Son but est de rappeler aux cyclistes que cet espace est dévolu aux piétons et qu'ils ne sont pas autorisés à y circuler. Avec les beaux jours, l'attrait de cette promenade en fait un lieu très prisé. Pour garantir la tranquillité et le respect entre tous les usagers, la Ville invite les cyclistes à mettre pied à terre et à pousser leurs vélos.

Pour favoriser l'usage des transports publics auprès des habitant-e-s de la commune de Genève, la Ville et unireso offrent un rabais de 100.- francs sur l'achat d'un nouvel abonnement annuel unireso « Tout Genève ». Toutes les catégories sont concernées : junior, adulte et senior.

Cette offre est soumise aux conditions suivantes :

- Etre domicilié-e sur la commune de Genève/Acacias.
  - Ne pas avoir d'abonnement **annuel** en vigueur après le 12 janvier 2014 (les personnes qui ont un abonnement **mensuel** peuvent bénéficier de l'offre).
  - Offre valable du 12 juin au 12 juillet 2014, limitée aux 450 premières inscriptions.
- Pour obtenir un nouvel abonnement avec le rabais de 100.- francs, il suffit de se présenter dans une agence TPG ou CFF (dans le périmètre unireso) avec le bon de réduction complété, muni-e d'une pièce d'identité et d'une photo récente. Ce bon peut également être téléchargé sur le site internet : [www.ville-geneve.ch](http://www.ville-geneve.ch).
- La date du début de validité de l'abonnement peut être choisie dans un délai de trois mois, par exemple, à partir de la rentrée scolaire. L'abonnement n'est pas remboursable et ce bon n'est pas cumulable avec les réductions « famille », « SPC » ou « grand-compte ». Par contre, plusieurs abonnements avec rabais peuvent être obtenus dans la même famille. Dans ce cas, il faut remplir un bon par demande.
- La Ville de Genève encourage vivement ses habitant-e-s à profiter de cette offre qui contribue à préserver l'environnement de la commune.



## BON CADEAU COMMUNE

OFFERT PAR



ET



**de CHF 100.-**, réservé aux nouveaux abonnés (pas de renouvellement possible), pour l'achat d'un abonnement unireso annuel Tout Genève junior, adulte ou senior. **Le bon est valable du 12.06.14 au 12.07.14**. La date de début de validité doit être choisie dans un délai de 3 mois\*

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : ..... NPA + Localité : .....

Date de naissance : ..... Tél. : .....

Bon non cumulable et abonnement non remboursable. Non valable sur l'abonnement à paiement échelonné ou sur des abonnements à tarifs forfaitaires. \*2 mois en agence CFF.

**Bon à remettre dans une agence tpg:**

tpg - Bachet-de-Pesay  
1 route de la Chapelle  
1212 Grand-Lancy  
Du lundi au vendredi :  
7h30 - 12h et 13h30 - 17h

tpg - Cornavin  
Gare CFF – Rez-de-chaussée  
1200 Genève  
Du lundi au vend.: 7h - 19h  
Le samedi: 9h - 18h

tpg - Rive  
Rond-point de Rive  
1204 Genève  
Du lundi au vend.: 7h - 19h  
Le samedi: 9h - 18h

CFF - dans le périmètre unireso:  
gares CFF: Genève-Aéroport &  
Genève; agences CFF: Balalexrt

Date de la vente :		N° client :	
Date de validité :		N° agent :	
Pay serie cff : 0311 0000 0830		VDG / n° bon	
Junior	Adulte	Senior	
Nouveau			
TG			





Construite en 1918 – 1920, la salle de l'Alhambra a été classée monument historique en 1996. Sa rénovation s'attache donc à concilier les aspects patrimoniaux et les exigences d'une salle de spectacles contemporaine. Son aménagement en salle pour les musiques amplifiées

nécessite un équipement adéquat, des conditions de travail et d'accueil pour le public et les artistes plus satisfaisantes qu'auparavant en vue d'une utilisation et d'une fréquentation accrues. La construction d'une annexe en pignon à l'arrière-scène permettra de créer des ateliers,

loges et dépôts accessibles directement depuis l'extérieur au niveau de la scène. La réorganisation du parterre (avec notamment un plancher mécanisé et des sièges démontables) et des gradins se traduira par l'augmentation de la jauge.



VILLE DE  
GENÈVE

# LA VILLE RÉNOVE

**POUR VOUS.**  
[www.ville-geneve.ch](http://www.ville-geneve.ch)

# Diversité d'accueil pour la petite enfance : nouveauté pour l'accueil familial de jour

Dès le mois de septembre, la Ville va ouvrir une structure de coordination pour les accueillantes familiales de jour souhaitant un statut de salarié. Elle entend ainsi diversifier l'offre de prise en charge des enfants tout en favorisant le développement de places d'accueil.

La modification de la loi sur les structures d'accueil de la petite enfance et sur l'accueil familial de jour, opérée en 2011, précise que les accueillantes doivent être indépendantes ou employées par une structure de coordination. La première solution n'est pas envisageable pour toutes les personnes, du fait de la complexité des démarches administratives. Quant à la deuxième solution, elle n'existait tout simplement pas en Ville de Genève jusqu'à présent.

C'est dans ce contexte que le Département de la cohésion sociale et de la solidarité a mis

en place une structure de coordination des accueillantes familiales de jour dont ces dernières seraient les employées. Le 5 juin 2013, le Conseil administratif acceptait le projet et décidait de créer une telle structure sous la forme d'une association.

Subventionnée par la Ville, cette association a pour but de coordonner l'accueil familial de jour pour les enfants de 0 à 12 ans dont les parents sont domiciliés sur le territoire de la commune.

## Un « plus » indéniable

Elle va coopérer étroitement avec le Bureau d'Information Petite Enfance, qui enregistrera les demandes des parents. L'association gèrera en outre les relations contractuelles, le suivi et la formation continue des accueillantes, la facturation et l'encaissement des pensions. Cette organisation est un « plus » indéniable pour les

personnes qui ne veulent pas entreprendre les démarches qu'impose le statut d'indépendante.

## Processus de recrutement

Chargée d'engager les accueillantes familiales, l'association a lancé le processus de recrutement. Les candidates sont sélectionnées selon des critères précis. Elles doivent notamment être au bénéfice d'une autorisation cantonale de pratiquer. La Ville espère pouvoir recruter dans un premier temps une quinzaine de personnes d'ici à au mois de septembre, ce qui devrait représenter environ 30 places d'accueil.

## Pour en savoir plus :

Structure de coordination  
Accueil familial de jour  
Rue Rousseau 4  
Tél. 022 732 34 21  
afj@ipe-ge.ch

## Restaurants scolaires : la Ville va élargir sa prestation au mercredi midi

Dès le 25 août, les élèves de la 5<sup>e</sup> à la 8<sup>e</sup> primaire iront à l'école le mercredi matin. Ce bouleversement dans la gestion de la semaine des écoliers va bien évidemment avoir des incidences sur l'organisation quotidienne des familles, et notamment sur la prise en charge, du mercredi midi.

Dans le cadre des inscriptions aux activités parascolaires (midi et activités de l'après-midi), cette question a été posée. Pour faire face à la demande, la Ville va élargir l'offre des restaurants scolaires en organisant une prise en charge dans une quinzaine de réfectoires le mercredi midi.

### Dispositif adapté

La Ville ne pouvait envisager de laisser des familles sans solution le mercredi midi. Pour mieux évaluer les besoins spécifiques à ce nouveau jour d'école, une vaste étude a été menée par l'Observatoire universitaire du sport et des loisirs (OUSL) auprès des parents dont au moins un enfant est en âge scolaire. Sur la base des résultats de cette enquête et des inscriptions déjà annoncées, le Service des écoles, en collaboration étroite avec les associations de

cuisines et restaurants scolaires qu'elle subventionne, ainsi que le Groupement Intercommunal pour l'Animation Parascolaire (GIAP), est en train d'organiser un dispositif adapté avec deux cuisines de production – une sur chaque rive – et une quinzaine de réfectoires sur les 45 que compte l'ensemble du territoire de la ville. Ces quinze réfectoires seront choisis pour permettre le regroupement des enfants à proximité immédiate de leurs écoles. Une information qui concerne au premier chef les familles modestes et de nombreuses familles monoparentales, qui sont les premières usagères des services parascolaires et des restaurants scolaires.

### Une surveillance assurée

Pour rassurer les parents, il convient de préciser que les enfants seront conduits au restaurant scolaire le mercredi midi par le personnel du GIAP en charge durant le reste de la semaine. Après le repas, à 13h30, ils seront reconduits dans leur école. Aucun trajet ne sera effectué sans surveillance. Le mercredi midi, comme les autres jours, c'est un repas complet, sain et équilibré qui sera proposé aux élèves. A noter que cette nouvelle organisation du temps scolaire des enfants a de nombreuses incidences

pour les patrouilleuses scolaires et les responsables de bâtiments scolaires, qui verront eux aussi leur temps de travail adapté pour assurer au mieux la sécurité sur le chemin de l'école et le confort des enfants dans leurs établissements.

## Pour en savoir plus :

GIAP  
Tél. 022 309 08 20



Pour faire face à la demande, la Ville va organiser une prise en charge dans une quinzaine de réfectoires le mercredi midi.

# Tout au long de l'été, des animations tout près de chez vous !



**Durant la période estivale, de nombreuses animations accessibles au plus grand nombre sont organisées dans tous les quartiers par le Département de la cohésion sociale et de la solidarité. Autant d'occasions de détente et de découverte pour toutes les générations.**

Le traditionnel ludobus bleu n'est plus seul à sillonner les quartiers de la ville. Une seconde de ces ludothèques itinérantes – rouge celle-ci ! - va en effet à la rencontre des habitant-e-s dans les préaux, les parcs et sur les places de la ville.

Grande première également avec le *crash croquet*. A l'instar du golf urbain, son parcours itinérant s'inscrit dans la perspective plus vaste de la manifestation Genève, villes et champs (plus d'info sur [www.genevevillesetchamps.ch](http://www.genevevillesetchamps.ch)). Au Bois de la Bâtie, des jeunes accrédités par les travailleurs sociaux hors-murs du Service de la jeunesse mettent à disposition du matériel ainsi que des réservations de groupe. Idem pour le golf urbain, qui se pratique tous les jours durant les deux mois d'été dans divers lieux emblématiques du patrimoine genevois.

## Les incontournables

Les chaises longues, mises gratuitement à disposition pour les habitant-e-s, les passant-e-s et les touristes, invitent au farniente, à la lecture ou à la discussion. Un soir par semaine, des grillades sont organisées dans les parcs qu'elles agrémentent. *Jouons au parc* du Promeneur solitaire, des Franchises ou derrière le 99, à la rue de Lyon grâce aux trois ludothèques du quartier qui sortent de leurs murs et proposent des jeux d'extérieurs.

## Et tout au long de l'été...

Du 30 juin au 25 juillet de 15h à 20h, la terrasse estivale de l'Espace de Quartier Sécheron met à disposition parasols, chaises longues et buvette à petits prix... Des animations pour les petits comme pour les grands sont également prévues. L'EdQ Sécheron retransmet les matchs de la Coupe du monde. Ambiance multiculturelle assurée!

Au 99, rue de Lyon, où la terrasse est également une tradition, la Villa YOYO prévoit des animations, des jeux, des activités de plein air et des sorties du lundi 30 juin au vendredi 22 août, de 9h à 18h. L'accueil est gratuit pour les enfants de 4 à 12 ans qui doivent simplement apporter leur pique-nique.

## Des événements ponctuels sur les deux rives

Sur la rive droite, café convivial à la Place des Buis, ciné en plein-air dans le parc du Clos-Voltaire et cours d'allemand à l'intérieur de la salle, festival La Comète sur la place Châteaubriand et Tutti frutti aux Franchises (lire en page 40). Rive gauche, *Le Quai Gustave*, *J'Ador* du côté de Baby-Plage avec ses *Passeurs de Parole*, ses *Dentellières*, les *Ré-Créations de Sandrine*, des cours de Taiji Quan (art martial), son *Atelier Tricrochet*, ses cours de zumba et enfin, de swing, de jazz et de disco.

Ces activités sociales de proximité sont soutenues par les Unités d'action communautaire du Service social, le Service de la jeunesse et le Service des écoles et institutions pour l'enfance.

**Un second ludobus part cet été à la rencontre des habitant-e-s dans les préaux, les parcs et sur les places de la ville.**



## Sport pour tous les âges dans plusieurs parcs de la ville

**Grâce aux équipements « Proxisport » aménagés dans plusieurs parcs de la ville, les actifs et les seniors peuvent pratiquer librement une activité sportive adaptée à leur condition physique. Des coachs conseillent gratuitement les usagers de mai à août dans les parcs de Trembley et de Geisendorf.**

La pratique d'une activité physique régulière est un gage de santé et de bien-être, en particulier pour les seniors. Les équipements

de fitness urbain « Proxisport » répondent parfaitement à cette demande. Après les parcs de Trembley, Vermont, et la place Châteaubriand, le réseau d'infrastructures a été récemment complété avec les parcs de Geisendorf et des Franchises, ainsi que sur les voies couvertes de Saint-Jean.

### Engins accessibles sept jours sur sept

Vous n'êtes pas un sportif d'élite ? Qu'importe ! Les équipements « Proxisport » sont adaptés à tous

les publics. Et ces engins de fitness en plein air sont accessibles gratuitement, sept jours sur sept, en tout temps. De plus, des parcours de différentes distances sont proposés pour passer d'un espace « Proxisport » à l'autre.

### Des coachs vous conseillent

Le projet « Proxisport » est élaboré en partenariat avec plusieurs associations dont Gymnastique seniors Genève et Espritsport. Durant tout l'été, soit de début mai à fin août, chacun a la possibilité de béné-

ficier des recommandations de moniteurs expérimentés dans les parcs de Trembley et de Geisendorf. Ceux-ci vous conseilleront volontiers sur l'usage des engins de fitness. Un coach virtuel est également disponible grâce à l'application Sport City Tour dotée d'une géolocalisation et de petites vidéos.

### Pour en savoir plus :

[www.gymseniorsge.ch](http://www.gymseniorsge.ch)  
[www.espritsport.com](http://www.espritsport.com)  
[www.ville-geneve.ch](http://www.ville-geneve.ch)

# Un concours de dessins « Ma place dans le quartier »

Dans le cadre du projet « 2014, année de l'enfance », la Ville de Genève organise, en partenariat avec le GIAP, l'association des amis du Dr Korczak et des soutiens privés, un concours de dessins destiné aux enfants qui fréquentent les activités parascolaires dans le quartier des Pâquis.

Le thème imposé « Ma place dans le quartier » est suffisamment large pour susciter l'intérêt des enfants. Ces dessins illustreront différents supports élaborés par la Ville. Il faut relire Janus Korczak quand il se met à l'écoute des enfants. « J'ai parlé, pour la première fois, non pas aux enfants mais avec les enfants. J'ai parlé avec eux, non pas de ce que je voudrais qu'ils soient, mais de ce qu'ils voulaient ou pouvaient être... J'ai réalisé pour la première fois aussi que l'on peut beaucoup apprendre des enfants. »

## Donner la parole aux enfants

Dans la droite ligne de Korczak, la Ville a donc décidé de donner la parole aux enfants. Pour leur proposer un instrument à leur mesure et se

donner les moyens de prendre leur avis, elle a mis sur pied ce concours. Elle entend ainsi valoriser la créativité des enfants, favoriser leur participation et les aider à prendre conscience de leurs droits et de leurs devoirs dans une société dont ils peuvent être des acteurs véritables, en partenariat avec les adultes.

Les dessins retenus illustreront différents supports qui seront produits et diffusés à l'occasion du Colloque organisé les 20 et 21 novembre prochains pour marquer le 25<sup>e</sup> anniversaire de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant.



## Ma vie de quartier sur [www.ville-geneve.ch/quartiers](http://www.ville-geneve.ch/quartiers)

Sur le site internet de la Ville de Genève, dans la nouvelle rubrique « Vie de quartier », découvrez la vie des quartiers genevois en récit et en images, leur histoire et leurs lieux emblématiques ou insolites. Retrouvez également les activités qui s'y déroulent ainsi que toutes les informations utiles et pratiques.



PUBLICITÉ



**Saint-Paul**  
Imprimerie Druckerei

**DONNEZ DE L'ÉCLAT  
À VOS COULEURS**

Bd de Pérolles 38  
Case postale 256  
1705 Fribourg  
026 426 44 55  
[imprimerie@saint-paul.ch](mailto:imprimerie@saint-paul.ch)

# Personnes âgées en danger en cas de canicule : la Ville plus active que jamais

Chaque année, des campagnes de prévention mettent en évidence les risques liés à la canicule pour les personnes âgées. Depuis le fameux été 2003 où le nombre de décès liés aux fortes chaleurs avait sensiblement augmenté – même si à Genève aucun chiffre officiel n'a été fourni – les structures socio-sanitaires sont en alerte. Cet été, pour la première fois, la Ville de Genève a mis en place une stratégie précise et individualisée pour pallier les dangers de la canicule cumulés à l'isolement de certains aînés pendant cette période de l'année. 12 018 personnes sont concernées sur le territoire de la ville.

Le Service social développe toute l'année de nombreuses actions pour maintenir le lien avec les personnes âgées et les encourager à sortir de chez elles. Ce service pilote cette mobilisation de plusieurs partenaires publics, en concertation étroite avec l'Institution genevoise de maintien à domicile, l'imad.

## Des risques bien réels

Comment la Ville a-t-elle déterminé ce public cible de 12018 personnes? Ce sont les personnes âgées de plus de 75 ans, qui vivent à domicile et n'ont aucun contact régulier avec un organisme d'aide ou de soin. Car on sait bien que pendant l'été, alors que les familles se dispersent pour les vacances, les risques encourus par des personnes âgées qui restent plusieurs jours dans leur appartement, sans contact avec l'extérieur, sont sensiblement plus élevés. En cas de fortes chaleurs et d'un simple malaise, ce risque devient réel.

C'est sur la base de ce constat que la Conseillère administrative Esther Alder a demandé à ses services de plancher sur un Plan canicule complet et adapté. Il ne s'agit pas de s'imposer chez les gens mais bien de faire connaître cette

possibilité de contacts et une solidarité de la collectivité.

## Quatre étapes

Les 12 018 personnes concernées ont donc reçu un courrier personnalisé les invitant à s'inscrire pour entrer dans le système de veille mis en place. Pour ces personnes, le Plan canicule s'articule ensuite en quatre étapes :

- En cas d'alerte orange lancée par le médecin cantonal, les Unités d'action communautaire (UAC) téléphonent aux personnes inscrites pour vérifier qu'elles sont bien au fait de mesures de prévention simples.
- En cas d'alerte rouge, les UAC interviennent à nouveau, directement auprès des personnes pour s'assurer de leur bien-être.
- En cas de non-réponse, les UAC passent le relais aux agent-e-s municipaux qui se rendent à domicile.
- En cas de doute sur l'état de santé, les UAC ou les agent-e-s municipaux sollicitent les infirmières de l'imad pour une intervention sanitaire.



Quelque 12 000 personnes âgées de plus de 75 ans vivent à domicile et n'ont aucun contact régulier avec un organisme d'aide ou de soin.

Ce dispositif prend en compte de nombreux paramètres. A la fois le libre choix et l'intimité des personnes et la possibilité qui doit leur être réaffirmée de faire appel à des services publics en cas de besoin. C'est l'articulation délicate mise au point dans ce Plan. Un Plan qui s'appuie aussi sur le bon sens des voisins et les solidarités naturelles que la Ville entend réaffirmer.

«La Ville doit apporter son soutien aux personnes mais chacun est invité à montrer de l'attention bienveillante à l'égard des personnes âgées. Et ceci tout au long l'année», conclut Esther Alder.

**L'été arrive**  
La Ville de Genève est à votre service au cas de canicule

Vous souhaitez que quelqu'un prenne régulièrement de vos nouvelles?  
Appelez dès maintenant l'Unité d'action communautaire de votre quartier

022 418 97 80  
UAC Paspères/Jardin/Parcs

022 418 97 80  
UAC Eaux-Vives/Champel/Oil

La Ville de Genève est à votre service

Genève, ville sociale et solidaire  
www.ville-geneve.ch

## Eric Sublet aura mis toute son énergie au service de la cause des aînés

Eric Sublet est décédé le 16 mars 2014 dans sa 82<sup>e</sup> année. Homme de tête, fonceur, il ne pouvait envisager une retraite inactive. Il a donc mis toute son énergie au service de la cause des aînés.

Président durant de longues années du Conseil des Anciens, il a participé à la création de la

Plateforme des associations d'aînés en 2005, qu'il a présidée jusqu'à sa mort. Eric Sublet n'a pas ménagé ses efforts pour donner une plus grande visibilité aux seniors. Les retraités genevois lui doivent beaucoup dans l'amélioration de leur qualité de vie. Ceux qui l'ont connu le décrivent comme un modèle à suivre, dynamique et ouvert à la modernité. Grâce à lui, la

Plateforme des aînés est devenue un interlocuteur écouté par les autorités, une structure indispensable dans le paysage social genevois.

La Ville de Genève lui doit beaucoup et il manquera à ceux qui voyaient en lui une preuve du rôle important que les seniors peuvent jouer dans la société.

# Des pavillons provisoires à Champel

Dès le 25 août prochain, près de 130 élèves qui fréquentent actuellement l'école des Crêts-de-Champel s'installeront dans des pavillons provisoires installés à l'avenue Dumas, à proximité immédiate de l'école de Peschier.

Ce déménagement temporaire doit permettre d'importants travaux de rénovation dans l'école des Crêts-de-Champel qui sera à nouveau à disposition dès la rentrée 2016. A noter que l'école des petits n'est

pas fermée et que les enfants qui fréquentent les degrés (1P à 4P) restent sur place aux Crêts-de-Champel.

Ce sont six classes d'enseignement qui seront installées dans les pavillons provisoires, ainsi que le programme annexe (une classe d'appui, des locaux parascolaires, etc.). Le déménagement est organisé par le Service des écoles à la fin juillet et les enseignant-e-s vont disposer de leurs classes dès le 11 août pour

pouvoir les préparer et accueillir au mieux les élèves le jour de la rentrée. L'implantation de pavillons à proximité de l'école de Peschier va faciliter les synergies entre les deux établissements. C'est ainsi que les élèves iront suivre les leçons de gymnastique à Peschier. Ils profiteront également du parc Bertrand à proximité. Les récréations seront réparties entre le préau de l'école de Peschier et un préau couvert qui sera aménagé directement devant les pavillons. Le restaurant scolaire

reste celui de la Cité Universitaire avec un service en plus, le mercredi midi, à Peschier.

## Sécurité assurée

De nombreuses mesures sont prises pour assurer la sécurité sur le chemin de l'école. Deux parcours fûtés sont mis en place, de l'école des Crêts-de-Champel jusqu'aux pavillons. Evidemment, les emplacements de patrouilleuses solaires ont été adaptés. De quoi rassurer élèves et parents!

## « Tutti frutti », savoureux mélange d'activités aux Franchises

Du 1<sup>er</sup> au 20 juillet 2014, des animations estivales sont proposées gratuitement au parc des Franchises.

Le projet « Tutti frutti », qui offre un savoureux mélange d'activités, est coordonné par l'UAC Servette/Saint-Jean/Petit-Saconnex et réalisé en collaboration avec des associations, des partenaires quartier et plusieurs services municipaux.

Le menu est volontairement coloré et diversifié. Saveurs grenadine: une roulotte d'éveil musical, des projections de films d'animation en soirée et un ludobus. Saveurs menthe à l'eau: de la gymnastique senior, des ateliers sur la mobilité et de couture créative. Saveurs gingembre: initiation au skate, des cours de zumba, sets de Dj's. Fruits de la passion: une foire en plein

air et un repas canadien. Toutes ces activités sont gratuites et se déroulent en plein air. Avec la nouvelle infrastructure de fitness urbain « Proxisport » et la revitalisation du biotope, le parc des Franchises bénéficie d'un nouveau souffle. « Tutti frutti » est une invitation à se réapproprier ce parc grâce à des animations gratuites, accessibles à tous, qui renforcent les liens et

favorisent un usage social du parc qui occupe une position clé entre les quartiers de Concorde-Ouches, Vieusseux, la Servette et Châtelaine. De beaux moments de détente et de rencontre en perspective pour redécouvrir un des plus beaux parcs de la ville.

## Pour en savoir plus :

Tél. 022 418 97 93

PUBLICITÉ

ETHINE & ETHINE

# DESTINATION PRÉVENTION



Carrefour  
addiction  .ch

avec le soutien de





# Carte blanche

## Magali Dougados

Magali Dougados, photographe indépendante, vit et travaille à Genève, dans divers domaines (culture, presse, privé), tout en menant une recherche personnelle.

« J'ai choisi de présenter une nouvelle collection d'images prises au quotidien. Aussi instantanées qu'un polaroid, ces photographies sont un morceau vif de ma mémoire. Elles font écho à ma vie, à mes pensées, aux paysages que je sillonne, aux rencontres que je fais, à ma famille, mes amis, aux liens qui se composent sous mon regard attentif.

Un peu à la manière d'un journal de bord, sans mots, emprunt des influences qui m'habitent, j'articule mes photographies et les donne à voir.

Cet extrait raconte, chuchote, peut parfois crier, ou rester silencieux. La part d'intimité est là et reste ouverte afin que chacun puisse aussi se rencontrer.»

Contact:  
magali@ou-t.ch

# Le Conseil municipal a ... \*

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 703 500 francs destiné à **l'amélioration et à la rénovation de l'éclairage public de la place du Bourg-de-Four** (PR-1008);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de: l'ouverture d'un crédit brut de 1 440 000 francs destiné à **l'organisation d'un concours de projets d'architecture et aux études de deux bâtiments abritant un hébergement temporaire et des équipements pour les sports et la jeunesse, situés à l'angle des routes de Vernier et du Bois-des-Frères**, sur les parcelles Nos 4221 et 4222, feuille 19, du cadastre de la commune de Vernier, dont à déduire 225 000 francs de participation de la Fondation de la Ville de Genève pour le logement social aux frais de concours en lien avec les bâtiments B et C, soit un montant net de 1 215 000 francs; **l'octroi de deux droits de superficie distincts et permanents sur une partie des parcelles Nos 4221 et 4222, feuille 19 du cadastre de la commune de Vernier, à la Fondation de la Ville de Genève pour le logement social en vue de la réalisation de deux immeubles de logements sociaux pérennes de type HBM.** (PR-1029);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit budgétaire supplémentaire de 20 000 francs en faveur d'une **subvention annuelle du projet de véhicule écologique BioMobile** (PR-931);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de **l'approbation des comptes de la saison 2011-2012 du Grand Théâtre de Genève** (PR-1000);

...accepté la proposition du Conseil administratif concernant les parcelles de la commune de Genève, section Plainpalais, Nos 255, 2589, propriété de la paroisse catholique romaine de Sainte-Clotilde, et Nos 258 et 4116 (ex 3257) propriété de la Ville de Genève, sises rues Michel-Simon, Jean-Louis-Hugon et avenue de Sainte-Clotilde, en vue de l'ouverture d'un crédit pour un montant total net de 4 203 000 francs et l'octroi d'un droit de superficie: un crédit brut de 4 922 000 francs destiné à **l'aménagement de l'îlot Sainte-Clotilde et de ses abords incluant la création d'une place publique arborée, le réaménagement des rues adjacentes (Jean-Louis-Hugon et Michel-Simon) et du jardin de la crèche Sainte-Clotilde**, dont à déduire 719 000 francs représentant la participation de l'Association paroissiale Sainte-Clotilde pour les travaux de réaménagement de l'îlot, soit un montant net de 4 203 000 francs; **l'octroi à la paroisse catholique romaine de Sainte-Clotilde, ou à tout autre organisme à même de garantir la réalisation de logements sociaux pérennes, d'un droit de superficie distinct et permanent, en vue de la construction d'un immeuble de logements à caractère social.** La réalisation de la mutation parcellaire selon le dossier de mutation DM N° 22/2012, établi par M. Adrien Kùpfer, ingénieur-géomètre officiel, en date du 7 juin 2012. La radiation de la servitude de jour inscrite au Registre foncier sous P.j.A 655 du 4 juillet 1962, et la constitution d'une servitude de jour grevant les futures parcelles Nos 4249 et 4250 de Genève Plainpalais (selon DM 22/2012 cité plus haut), de la paroisse catholique romaine de Sainte-Clotilde. La modification de la servitude de non bâtir inscrite au Registre fon-

cier sous P.j. 216 du 4 juillet 1962. (PR-1048);

...accepté le projet de délibération intitulé **«Pensions de retraite des conseillers administratifs»** (PRD-51);

...accepté la résolution intitulée **«Soutenons la plage des Eaux-Vives»** (R-160);

...accepté la motion intitulée **«Comment ça roule au bowl de Plainpalais?»** (M-1037);

...refusé la résolution intitulée **«Ville de Genève et politique étrangère: contradictio in adjecto»** (R-163);

...accepté la motion intitulée **«Piétons d'abord: pas de vélos circulant sur les trottoirs...»** (M-1042);

...accepté la motion intitulée **«A quand le retour de la vraie démocratie lors des concours de la Ville?»** (M-1059);

...accepté la motion intitulée **«Pour une Ville de Genève pionnière en matière d'encouragement à l'intégration des étrangers»** (M-1061);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de trois crédits pour un montant total brut de 89 990 000 francs destinés à **la rénovation de l'enveloppe et des toitures, à la remise à niveau des installations techniques de l'ensemble des immeubles et de la galette centrale, à la rénovation de l'espace de quartier des aînés, de la bibliothèque-discothèque, de la crèche, des espaces communs, ainsi que des aménagements extérieurs et l'assainissement amiante des immeubles formant l'ensemble**

**des Minoteries**, dont à déduire 700 000 francs du Fonds énergie des collectivités, soit un montant net de 89 290 000 francs, soit: **projet de délibération I (rénovation de l'enveloppe)**. Un crédit brut de 89 200 000 francs destiné à la rénovation de l'enveloppe et des toitures, à la remise à niveau des installations techniques de l'ensemble des immeubles et de la galette centrale, à la rénovation de l'espace de quartier des aînés, de la bibliothèque-discothèque, de la crèche, des espaces communs ainsi que des aménagements extérieurs et l'assainissement amiante des immeubles situés rue des Minoteries 1-3-5-7 et rue de Carouge 98-100-102, dont à déduire 700 000 francs du Fonds énergie des collectivités, soit un montant net de 88 500 000 francs. **Projet de délibération II (équipement informatique de la bibliothèque)**. Un crédit de 244 000 francs destiné à l'équipement en matériel informatique de la bibliothèque-discothèque située dans l'ensemble des immeubles rue des Minoteries 1-3-5-7 et rue de Carouge 98-100-102. **Projet de délibération III (achat mobilier de la bibliothèque et achat mobilier de la crèche)**. Un crédit de 546 000 francs destiné au déménagement et à l'achat de mobilier de la bibliothèque-discothèque (498 000 francs) ainsi qu'à l'achat de mobilier pour la crèche (48 000 francs) situées dans l'ensemble des immeubles rue des Minoteries 1-3-5-7 et rue de Carouge 98-100-102. Ces trois crédits concernent des objets situés à la rue des Minoteries 1-3-5-7 et la rue de Carouge 98-100-102, sur les parcelles Nos 1011, 1017, 2833, 3389 et DP3591 de la commune de Genève, section Plainpalais, propriété de la Ville de Genève (PR-979);

...accepté la proposition du Conseil administratif, sur demande du Département de l'urbanisme, en vue de **l'approbation du projet de modification des limites de zones N° 29900-215 (création d'une zone de développement 3), situé entre la rue de Chandieu et l'avenue Giuseppe-Motta**, sur le territoire de la Ville de Genève - Petit-Saconnex, parcelle N° 3036, feuille 28, du cadastre du Petit-Saconnex (PR-1055);

...accepté la proposition du Conseil administratif, sur demande du Département de l'urbanisme, en vue de **l'approbation du projet de plan localisé de quartier N° 29731-215, situé à l'angle de la rue de Chandieu et de l'avenue Giuseppe-Motta**, feuille 28, section Petit-Saconnex du cadastre communal, abrogeant et remplaçant pour partie le plan localisé de quartier N° 28748-215 adopté par le Conseil d'Etat le 30 octobre 1996 (PR-1056);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de trois crédits pour un total de 2 400 000 francs destinés à assurer **le renouvellement et l'évolution du mobilier, des machines de nettoyage et des équipements métiers de la Ville de Genève** (10<sup>e</sup> plan d'achat de mobilier) (PR-1033);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 140 000 francs destiné à **l'acquisition de 4 sondes de détection anticipée de verglas pour la viabilité hivernale** (PR-1044);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue du bouclage du crédit de 40 200 francs destiné à **l'accroissement**

**de la capacité d'accueil du restaurant scolaire de l'école Micheli-du-Crest**, avec l'ouverture d'un crédit complémentaire de 2311,83 francs (PR-628);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 500 000 francs destiné à **la mise aux normes de différentes places de jeux existantes (école Liotard et six parcs municipaux)** (PR-1045);

...accepté la motion intitulée **«Bâtissons un parc aventure au bois de la Bâtie»** (M-978);

...accepté la motion intitulée **«Pour des compétitions sportives internationales à Genève»** (M-747);

...accepté le projet de délibération intitulé **«Exonérons les plantes vivantes!»** (PRD-47);

...accepté la motion intitulée **«Guérilla jardinière en ville: laissons la population verdir les espaces publics»** (M-1034);

...accepté la motion intitulée **«Rendons la place Emile-Guyenot aux habitants!»** (M-1017);

...accepté la motion intitulée **«Places de jeux: place à la participation!»** (M-1100);

...accepté la motion intitulée **«Cheetah baby plage»** (M-1126);

...accepté la résolution intitulée **«Pour que le Conseil administratif applique la décision du Conseil municipal et retire son recours (37, rue de la Servette)»** (R-176);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit pour un ca-

pital de dotation de 35 000 000 de francs destiné à **la Fondation de la Ville de Genève pour le logement social** (PR-1075);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant total de 1 998 600 francs, soit: délibération I: un crédit de 477 000 francs destiné à des **travaux de rénovation de chaufferies vétustes dans divers bâtiments du patrimoine administratif**, délibération II: un crédit de 1 521 600 francs destiné à des **travaux de rénovation de chaufferies vétustes dans divers bâtiments du patrimoine financier** (PR-1040);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 467 000 francs destiné **aux études pour la promotion du vélo ainsi qu'à la communication** (PR-1051);

...accepté refusé le projet de délibération intitulé **«Pour une véritable politique de construction de logements»** (PRD-5);

...accepté la motion intitulée **«Réalisation de l'initiative sur la mobilité douce: un plan d'action!»** (M-1002);

...accepté la motion intitulée **«Grandes traversées cyclables à Genève»** (M-903);

...accepté le projet de délibération intitulé **«Versement de la dotation à la Fondation de la Ville de Genève pour le logement social»** (PRD-69);

...accepté la motion intitulée **«Pour la diversité des commerces au centre-ville»** (M-1066).



Séances de mars et avril 2014

Les prochaines séances du Conseil municipal sont prévues aux dates suivantes:  
**23 et 24 juin, 8, 16 et 17 septembre 2014**

Séances publiques retransmises sur TV Léman bleu  
[www.ville-ge.ch/cm](http://www.ville-ge.ch/cm)

**Vous avez des questions sur le Conseil municipal?**

Secrétariat du Conseil municipal,  
Palais Eynard  
Tél. 022 418 29 66  
Courriel: [marie-christine.cabussat@ville-ge.ch](mailto:marie-christine.cabussat@ville-ge.ch)

# NOTRE DIPLÔME - VOTRE AVENIR

## **ECOLE SCHULZ**

*Un enseignement de qualité*



Commerce

Informatique

Secrétariat

Langues

Préparation

aux diplômes

officiels

***Faites le meilleur choix***  
*pour une formation professionnelle solide:*

# **ECOLE SCHULZ**

Renseignez-vous dès aujourd'hui pour une préparation au  
**Certificat fédéral de capacité (CFC)**  
d'employé(e) de commerce avec une année de stage.

*Plus de 70 ans d'expérience feront toujours la différence!*

D'autre part, nous formons les élèves à l'obtention d'un diplôme  
**d'assistant(e) de direction, un diplôme de secrétariat**  
en un ou deux ans, avec l'informatique, traitement de texte,  
une ou plusieurs langues étrangères (jusqu'à 8 niveaux différents).

**Nos salles de cours modernes sont spacieuses, fonctionnelles  
et partiellement climatisées**

## **ECOLE SCHULZ**

6-8, rue du 31-Décembre

Tél. 022 707 41 41

Fax 022 707 41 42

e-mail:

[info@esgva.ch](mailto:info@esgva.ch)

[www.ecole-schulz.ch](http://www.ecole-schulz.ch)

# **Venez nous voir, nos portes sont toujours ouvertes!**